

medifa

Member of REINSBERG® GROUP



Istruzioni per l'uso **medifa 5000**

REF: 504220, 504320, 504325
505220, 505320, 505325

CE

Versione: 2.1 IT

Made in Germany



www.medifa.com

we care.

Indice dei contenuti

1. Informazioni importanti	5
1.1 Processo di revisione	5
1.2 Marcatura CE	5
1.3 Conformità	5
1.4 Produttore e distributore	5
1.5 Dichiarazione sul diritto d'autore	5
2. Premessa	6
3. Comprendere le istruzioni per l'uso	7
3.1 Elenco delle abbreviazioni	7
3.2 Simboli utilizzati	8
3.3 Accessori standard	8
3.4 Opzioni	8
4. Avvertenze di sicurezza e obblighi dell'utilizzatore	9
4.1 Avvertenze di sicurezza generali	9
4.2 Misure prima di ogni utilizzo	9
4.3 Protezione dalle infezioni	9
4.4 Alta frequenza (HF)- Apparecchi chirurgici e defibrillatori	10
4.5 Manutenzione e riparazione	10
4.6 Elettricità	10
4.7 Pericolo di esplosione	10
4.8 Durata utile	10
5. medifa 5000	11
5.1 Uso previsto	11
5.2 Utilizzatori previsti	11
5.3 Etichette di avvertenza sul medifa 5000	12
5.4 medifa 5000 e componenti	13
5.5 Colonna di sollevamento	14
5.6 Base	15
5.7 Collegamenti e simboli	15
5.8 Targhetta	17
5.9 Simboli sull'imballaggio di trasporto	19
5.10 Imbottitura	20
5.11 Supporti quadrati per segmenti di tavolo	22
5.12 Guide standard	23

5.13	Capacità radiografica	24
5.14	Alimentazione interna ed esterna	24
5.15	Accessori standard	24
6.	Elementi di comando	25
6.1	Arresto del movimento di regolazione continuo del medifa 5000.....	25
6.2	Interruttore manuale.....	25
6.3	Tastiera a colonna.....	32
6.4	Interruttore a pedale	36
7.	Accendere e spegnere il medifa 5000	38
7.1	Avvertenze di sicurezza.....	38
7.2	Stabilire l'equalizzazione del potenziale.....	38
7.3	Accensione del medifa 5000	39
7.4	Spegnimento del medifa 5000	39
8.	Ricarica del medifa 5000	40
8.1	Ricarica	40
8.2	Riconoscimento della modalità di carica della batteria e dello stato di carica	42
8.3	Possibili comportamenti scorretti e cause	43
9.	Trasporto dei pazienti.....	44
9.1	Avvertenze per il trasporto dei pazienti	44
9.2	Trasporto pazienti.....	45
10.	Frenare il medifa 5000 / sbloccare il freno.....	46
11.	Distensione dei pazienti.....	47
11.1	Note sulla distensione dei pazienti	47
11.2	Preparazione del medifa 5000 per la distensione dei pazienti	48
11.3	Distendere i pazienti	49
11.4	Posizione normale	49
11.5	Posizione inversa.....	50
11.6	Altezza (HEIGHT).....	50
11.7	Trendelenburg / Anti-Trendelenburg	53
11.8	Posizione laterale (LATO).....	54
11.9	Regolazione dello schienale	56
11.10	Posizione zero (LEVEL)	58
11.11	Spostamento longitudinale (SLIDE)	58

11.12	FLEX e REFLEX.....	60
11.13	Piastre per le gambe e piastra per la testa.....	62
12.	Configurare il medifa 5000 prima dell'operazione.....	63
12.1	Indicazioni di carico.....	63
12.2	Applicare e rimuovere gli accessori.....	63
12.3	Montare e regolare le piastre per la testa e per le gambe.....	63
13.	Reimpostare il medifa 5000 dopo l'uso.....	67
13.1	Istruzioni per la cura.....	67
14.	Dati tecnici.....	69
14.1	Condizioni ambientali per il funzionamento, lo stoccaggio e il trasporto.....	69
14.2	Dimensioni, pesi e limiti di carico.....	69
14.3	Dati di allacciamento elettrico.....	70
14.4	Intervalli di regolazione.....	71
14.5	Classificazione.....	71
14.6	Avvertenze EMC.....	72
15.	Consegna, disimballaggio e installazione.....	73
15.1	Consegna.....	73
15.2	Disimballaggio e collocazione.....	74
16.	Elenco accessori.....	75
17.	In caso di inutilizzo per un periodo prolungato.....	78
18.	Smaltimento.....	78

1. Informazioni importanti

1.1 Cronologia delle revisioni

Versione	Data	Motivo o modifica della pubblicazione
1.0	12/2018	Prima edizione
2.0	06/2021	Revisione
2.1	06/2024	Revisione completa

1.2 Marcatura CE

Questo prodotto è un dispositivo medico di classe 1 ai sensi del regolamento (UE) 2017/745 sui dispositivi medici e corrisponde alla versione di questo regolamento in vigore al momento dell'immissione sul mercato.

1.3 Conformità

Il produttore dichiara la conformità del prodotto ai requisiti essenziali di sicurezza e prestazione ai sensi del Reg. sui dispositivi medici secondo l'allegato I e l'esecuzione della documentazione tecnica secondo l'allegato II e dichiara la conformità mediante una dichiarazione di conformità UE secondo l'Allegato IV.

1.4 Produttore e distributore

medifa GmbH
Industriestraße 5
57413 Finnentrop
Germania
Telefono: +49 2721 7177-0
Assistenza telefonica: +49 2721 7177 410
Fax +49 2721 7177-255
info@medifa.com
www.medifa.com

1.5 Dichiarazione sul diritto d'autore

Le presenti istruzioni per l'uso, comprese tutte le illustrazioni, sono soggette al diritto d'autore. La divulgazione e la riproduzione di questo documento, nonché lo sfruttamento e la comunicazione del suo contenuto non sono consentiti, se non si è espressamente autorizzati. Eventuali violazioni obbligano al risarcimento dei danni. Tutti i diritti riservati in caso di rilascio di un brevetto o di registrazione di un modello di utilità.

Lavoriamo costantemente al perfezionamento dei nostri prodotti. Vi preghiamo di comprendere che ci riserviamo il diritto di modificare in qualsiasi momento il contenuto della fornitura in termini di forma, equipaggiamento e tecnologia.

La riproduzione, la duplicazione o la traduzione, anche parziale, delle istruzioni originali per l'uso non sono consentite senza l'autorizzazione scritta di medifa!

Tutti i diritti ai sensi della legge sul diritto d'autore sono espressamente riservati a medifa. medifa è responsabile delle caratteristiche di sicurezza tecnica di questo apparecchio nell'ambito delle disposizioni di legge solo se la manutenzione, la riparazione e le modifiche a questo apparecchio vengono eseguite personalmente dall'utilizzatore o da un incaricato secondo le istruzioni.

2. Premessa

L'azienda medifa ringrazia per l'acquisto del tavolo OP medifa 5000. Con il medifa 5000 avete acquistato un tavolo operatorio che unisce design, funzionalità e comfort alla massima qualità possibile "Made in Germany".

I prodotti dell'azienda medifa sono progettati per una lunga durata utile priva di problemi. Lo sviluppo, la progettazione e la produzione presso medifa sono stati certificati secondo DIN EN ISO 9001 e DIN EN ISO 13485. I prodotti soddisfano i requisiti del Regolamento sui dispositivi medici UE (MDR) e riportano la marcatura CE.

Il tavolo operatorio è realizzato esclusivamente con materiali di alta qualità e dall'elevata durata utile. Per soddisfare le vostre esigenze, medifa offre una vasta gamma di accessori. Una manutenzione periodica da parte dei nostri tecnici di assistenza qualificati garantisce inoltre uno stato sempre impeccabile del tavolo durante il funzionamento di routine.

In caso di domande, siamo sempre a vostra disposizione.

3. Comprendere le istruzioni per l'uso

ATTENZIONE

Leggere e rispettare le istruzioni per l'uso

Queste istruzioni per l'uso devono essere state lette e comprese completamente dal personale operativo prima della messa in funzione del medifa 5000, ciò vale in particolare per il capitolo Avvertenze di sicurezza e obblighi dell'utilizzatore. Se necessario, il conferimento è anche possibile attraverso una formazione interna, nel rispetto delle qualifiche professionali. Le istruzioni per l'uso devono essere rigorosamente rispettate e disponibili sul luogo di utilizzo.

ATTENZIONE

L'utilizzo del tavolo operatorio è sicuro!

Nelle istruzioni per l'uso si fa riferimento ai rischi residui in determinati punti. Osservare queste avvertenze!

3.1 Elenco delle abbreviazioni

Abbreviazione	Descrizione
CE	Comunità europea (dal francese "Communauté Européenne")
DBAB	Funzionamento continuo con carico costante
DIN	Norma industriale tedesca
EN	Norma europea
CEM	Compatibilità elettromagnetica
CEE	Comunità economica europea
HF	Alta frequenza
IEC	Commissione elettrotecnica internazionale
IP	Grado di protezione
ISO	Organizzazione internazionale per la normazione
MDR	Regolamento sui dispositivi medici UE (Medical Device Regulation)

3.2 Simboli utilizzati

In queste istruzioni per l'uso vengono utilizzati diversi simboli di avvertenza e sicurezza al fine di evidenziare informazioni particolarmente rilevanti.

Avvertenze di sicurezza



PERICOLO

PERICOLO indica una situazione di pericolo imminente che, se non evitata, porta alla morte o a lesioni gravi.



AVVERTENZA

AVVERTENZA indica una potenziale situazione di pericolo che, se non evitata, può portare alla morte o a lesioni gravi.



CAUTELA

CAUTELA indica una potenziale situazione di pericolo che, se non evitata, può causare lesioni lievi o minori.

ATTENZIONE

Avviso di situazione dannosa con le possibili conseguenze: il dispositivo o altri elementi nel suo ambiente possono essere danneggiati.

Indicazioni



Indicazioni utili e informazioni esaustive vengono contrassegnate con questo simbolo.

3.3 Accessori standard

Le presenti istruzioni per l'uso contengono solo i componenti di base del medifa 5000. L'elenco completo degli accessori è disponibile al capitolo Elenco accessori.

3.4 Opzioni

Le presenti istruzioni per l'uso contengono anche descrizioni di opzioni installate in modo permanente con illustrazioni che non corrispondono alla vostra configurazione. Ciò potrebbe riguardare, ad esempio, l'interruttore a infrarossi, l'interruttore a pedale o altro.

4. Avvertenze di sicurezza e obblighi dell'utilizzatore

Conservare le istruzioni per l'uso nelle vicinanze del prodotto, affinché le informazioni possano essere consultate anche successivamente! Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto e devono essere sempre consegnate in caso di cambio sede o personale.

Inoltre, le istruzioni per l'uso devono essere facilmente accessibili, in qualsiasi momento, a tutti gli utilizzatori del prodotto.

4.1 Avvertenze di sicurezza generali



AVVERTENZA

Pericolo per il paziente!

È vietata la modifica al prodotto medico! In caso di modifiche al prodotto, il produttore non si assume alcuna responsabilità.



AVVERTENZA

Pericolo per il paziente!

In base allo stato attuale della tecnica, non è possibile escludere completamente un guasto funzionale del medifa 5000. In questo raro caso, le funzioni motorizzate non sono più disponibili durante il funzionamento. Se le funzioni elettriche si guastano, è possibile cambiare la posizione del paziente solo mediante ausili adeguati (ad esempio, imbottiture posizionate al di sotto) o sollevando il paziente dal medifa 5000.

- Tutti gli interventi con o sul medifa 5000 (montaggio, messa in funzione, funzionamento, manutenzione, messa fuori funzione, trasporto o smaltimento) devono essere eseguiti esclusivamente da personale medico o infermieristico istruito.
- Il medifa 5000 può essere utilizzato solo con i prodotti specificati e per gli usi indicati nella sezione Uso previsto! Durante il funzionamento del medifa 5000 devono essere rispettati i valori indicati nella sezione Dati tecnici.
- Per l'utilizzo conforme e sicuro della dotazione aggiuntiva, vanno rispettate le corrispondenti istruzioni per l'uso della stessa dotazione.



Avviso per utilizzatori e/o pazienti

Tutti gli incidenti gravi verificatisi in relazione al dispositivo devono essere notificati al produttore e all'autorità competente dello stato membro in cui ha sede l'utilizzatore e/o il paziente.

4.2 Misure prima di ogni utilizzo

Tutte le funzioni meccaniche ed elettriche nonché tutti i componenti del medifa 5000, accessori inclusi, devono essere verificati in quanto a funzionalità e assenza di qualsiasi difetto prima di ciascun utilizzo!

È vietato usare prodotti difettosi o danneggiati!

4.3 Protezione dalle infezioni

- Rispettare tutte le disposizioni su pulizia e disinfezione!
- Rispettare le procedure e i mezzi di pulizia e disinfezione descritti in queste istruzioni per l'uso!
- Solo gli apparecchi e le attrezzature puliti e disinfettati possono essere consegnati a un tecnico dell'assistenza o al produttore per lavori di manutenzione e riparazione.
- Le imbottiture che non soddisfano più i requisiti igienici e di protezione dalle infezioni vanno sostituite!

4.4 Alta frequenza (HF)- Apparecchi chirurgici e defibrillatori

Il medifa 5000 è idoneo all'utilizzo di apparecchi chirurgici HF, defibrillatori e monitor per defibrillatori. Rispettare le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza dei produttori di questi apparecchi!



PERICOLO

Pericolo di ustione per i pazienti!

Quando si utilizzano apparecchi chirurgici ad alta frequenza, defibrillatori e monitor per defibrillatori, il paziente corre il rischio di ustione se non vengono adottate misure di sicurezza.

Adottare le seguenti misure di sicurezza:

- Far posizionare il paziente sul medifa 5000 in modo che sia isolato da parti metalliche (medifa 5000, accessori) e imbottiture o tubi conduttivi.
- Evitare il contatto del paziente con salviette umide o ripiani bagnati. Utilizzare solo materiali asciutti!

4.5 Manutenzione e riparazione

Per evitare errori dovuti a guasti e per garantire la sicurezza operativa, va eseguita una manutenzione annuale, affinché il funzionamento non venga compromesso. Per tale manutenzione, si suggerisce di incaricare un tecnico di servizio certificato medifa.

Riparazioni

Le riparazioni possono essere eseguite esclusivamente dal servizio clienti tecnico di medifa oppure da personale certificato, autorizzato e istruito di medifa.

L'azienda medifa non risponde di qualsiasi danno dovuto a ispezioni non effettuate, riparazione o manutenzione carenti, nonché modifiche apportate al dispositivo!

Per lavori di manutenzione, rivolgersi al servizio clienti tecnico dell'azienda medifa.

4.6 Elettricità

Far controllare la sicurezza elettrica del medifa 5000 e l'alimentazione da un esperto qualificato prima della prima messa in funzione e a intervalli regolari. Si consiglia un controllo generale annuale della sicurezza da parte del servizio clienti tecnico di medifa.

- Non calpestare o schiacciare il cavo di rete e di equalizzazione del potenziale e non utilizzare cavi danneggiati.
- Scollegare i cavi prima di cambiare posizione.
- Senza messa a terra, possono generarsi scariche sul paziente e/o sull'operatore. In caso di dubbi sulla sicurezza della linea di rete o di equalizzazione del potenziale: lavorare solo con l'alimentazione interna fino alla sostituzione della linea interessata.
- Utilizzare il medifa 5000 solo con un cavo di equalizzazione del potenziale collegato su un pavimento elettricamente conduttivo.

4.7 Pericolo di esplosione



PERICOLO

Pericolo di esplosione!

Il tavolo OP non è adatto per il funzionamento in zone a rischio di esplosione. La medifa 5000 non è adatta per l'uso in ambienti o aree in cui vengono utilizzate miscele infiammabili di anestetici con aria o ossigeno o N2O (gas esilarante).

4.8 Durata utile

Il medifa 5000 ha una durata utile di 10 anni se viene rispettato l'intervallo di ispezione definito dall'assistenza medifa. Da tale intervallo sono escluse tutte le parti soggette a usura e le imbottiture.

5. medifa 5000

5.1 Uso previsto

I prodotti descritti sono destinati esclusivamente a scopi che rientrano nella medicina umana!

Il tavolo operatorio medifa 5000, in combinazione con altri accessori dell'azienda medifa, è destinato ai seguenti usi:

- Distensione dei pazienti dall'induzione dell'anestesia all'intervento chirurgico, fino al risveglio dall'anestesia.
- Trasporto pazienti sul medifa 5000 da un dispositivo di trasferimento alla sala operatoria o dalla sala operatoria al dispositivo di trasferimento (nel rispetto delle condizioni per il trasporto dei pazienti).
- Distensione del paziente per radiografie.

La distensione del paziente sul medifa 5000 avviene secondo la prassi e le competenze generali. Il medifa 5000 deve essere coperto con materiale sterile prima dell'uso.

È vietato trasportare oggetti, apparecchi o materiali sul medifa 5000. Il tavolo operatorio può essere utilizzato / azionato esclusivamente da parte di personale medico e infermieristico, in modo consapevole e controllato. La formazione del personale addetto all'uso e alla cura del dispositivo è fornita dal produttore o da altre persone autorizzate dal produttore.

Per l'uso previsto del medifa 5000 vanno rispettate queste istruzioni per l'uso! Qualsiasi altro utilizzo del medifa 5000 si intende come non conforme! Il fornitore / produttore non è responsabile di danni a persone o cose, dovuti a un uso o un utilizzo non conforme.

Solo gli accessori del capitolo [Elenco accessori](#) sono destinati all'uso con la poltrona per visita. Per motivi di sicurezza, tutti gli accessori non elencati non devono essere utilizzati.

5.2 Utilizzatori previsti

Questo manuale descrive incarichi e obblighi per diversi gruppi target di utilizzatori.

Nel personale medico tecnico, annoveriamo due gruppi di utenti: medici, come ad es. chirurghi, ortopedici e anestesisti, nonché assistenti operatori e personale infermieristico. Il terzo gruppo di utilizzatori è costituito dal personale di pulizia, nonché dai tecnici.





Tutti i gruppi target vanno istruiti dal gestore in base al loro ambito di incarichi, alla loro formazione e all'esperienza lavorativa, affinché possano usare il dispositivo in modo conforme. Per i tecnici possono essere incluse solo informazioni secondarie, in quanto esiste un'istruzione separata che si rivolge specificamente a questo gruppo target.

5.3 Adesivi di avvertenza sul medifa 5000

Osservare i punti di pericolo contrassegnati mediante simboli di avvertenza (adesivi) sul medifa 5000. Tutti i simboli di avvertenza sul prodotto devono essere completi e leggibili. Non devono essere spostati, modificati, rimossi o oscurati da altri oggetti. I simboli di avvertimento danneggiati o staccati devono essere sostituiti secondo le disposizioni.



Fig. 1: Adesivo di avvertenza sul medifa 5000

Simbolo	Descrizione
	Pericolo di schiacciamento
	Vietato sedersi!
	Pericolo di lesioni dovuto al ribaltamento del medifa 5000 Il medifa 5000 può essere utilizzato solo su superfici con un'inclinazione massima di 5°.
	Prima dell'uso, leggere le istruzioni per l'uso (adesivo sulla presa di corrente della base incassata).

5.4 medifa 5000 e componenti

Il medifa 5000 presenta caratteristiche e funzioni di base identiche in tutte le possibili varianti.

Il medifa 5000 ha un piano in due parti (senza piastre opzionali per testa e gambe) con un punto di raccordo rigido per le piastre per testa e gambe.

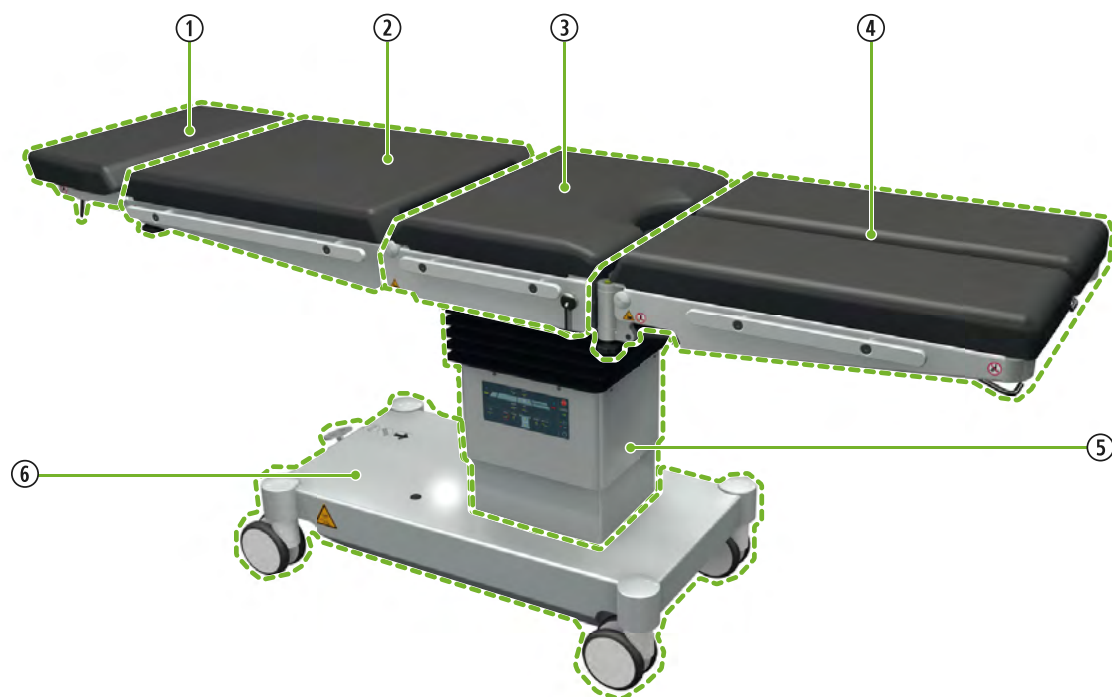


Abb. 2: medifa 5000

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| ① Piastra per testa (opzionale) | ② Piastra dello schienale |
| ③ Piastra per bacino | ④ Piastre per gambe separate (opzionale) |
| ⑤ Colonna di sollevamento (disponibile in due versioni)
505x2x: altezza di accesso standard
504x2x: altezza di accesso bassa | ⑥ Base |

Caratteristiche

- Batterie e caricabatterie integrati nel tavolo (capacità per circa 1 settimana di normale utilizzo)
- Unità di controllo per le funzioni elettriche della colonna di sollevamento (tastiera a colonna)
- Interfacce per interruttore a mano, infrarossi o a pedale
- Imbottitura comfort viscoelastica con effetto memory, H = 80 mm, e imbottitura PUR opzionale di 60 mm di spessore
- Il rivestimento è elettricamente conduttivo
- Salvataggio e memorizzazione di un massimo di tre funzioni applicative (funzione memory)
- Carico totale massimo consentito: 250 kg (552 lbs)
- Superficie del letto: 2160 x 540 mm (comprese le piastre per testa e per gambe)
- Possibilità di posizione inversa
- Regolazione Trendelenburg da -30° a +25°
- Regolazione laterale da -20° a +20°
- Regolazione elettrica/meccanica della parte posteriore da -40° a +70/75°
- Regolazione manuale delle singole piastre per gambe da -90° a +30°
- Posizione flex / reflex regolabile sull'interruttore manuale e sulla tastiera a colonna
- Posizione zero automatica e simultanea della superficie di appoggio

5.5 Colonna di sollevamento

La colonna di sollevamento comprende:

- Tastiera a colonna
- Ricevitore a infrarossi dell'interruttore manuale a infrarossi (opzionale)
- Attacco per interruttore manuale



Fig. 3: Ricevitore a infrarossi sulla colonna di sollevamento



Fig. 4 : Attacco per interruttore manuale

5.6 Base

La base comprende:

- Pedale del freno
- Telaio manuale
- Prese di collegamento per cavo di rete, equalizzazione del potenziale e interruttore a pedale
- Interruttore principale


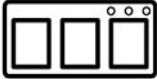



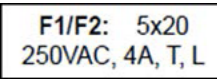



Fig. 5: Interruttore principale e collegamenti sulla base

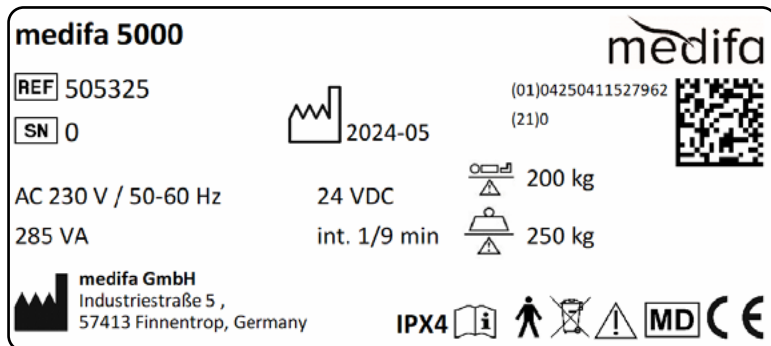
5.7 Collegamenti e simboli



Fig. 6: Simboli sul medifa 5000

Simbolo	Posizione	Descrizione
	Colonna di sollevamento	Attacco per interruttore manuale
	Base	Attacco per interruttore a pedale
	Base	<ul style="list-style-type: none"> • Posizione superiore: il tavolo OP è stabile in direzione, poiché le rotelle sul lato piedi sono rivolte in avanti. • Posizione centrale: il tavolo OP è mobile in tutte le direzioni, poiché le rotelle sono libere di muoversi. • Posizione inferiore: il tavolo OP è frenato.
	Base	Attacco per collegamento equipotenziale
	Base	Attacco per la linea di rete
	Base	Indicazioni sul fusibile di alimentazione
	Colonna di sollevamento	Rispettare le istruzioni per l'uso!





5.8 Targhetta identificativa



La targhetta identificativa si trova sul lato inferiore del supporto articolato, sotto la piastra per bacino del medifa 5000.



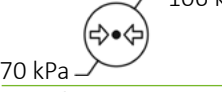











Fig. 7: targhetta identificativa

Elemento / simbolo	Descrizione
	Dati del produttore e informazioni di contatto
	Periodo di produzione
	Codice articolo
	Numero di serie
	Codice matrice dati (con UDI - identificazione dispositivo)
(01)	UDI-DI
(21)	Numero di serie
	Indicazione del peso massimo del paziente
	Indicazione del carico di lavoro considerato sicuro
	Grado di protezione contro le scosse elettriche: parte applicata tipo B
	Osservare le avvertenze di sicurezza dei documenti di accompagnamento
	Dispositivo medico

Elemento / simbolo	Descrizione
	Leggere le istruzioni per l'uso
	Osservare le istruzioni per lo smaltimento
	L'apparecchio è conforme al regolamento 2017/745
	Osservare le avvertenze di sicurezza dei documenti di accompagnamento
IPX4	Protezione contro gli spruzzi d'acqua
int. 1/9 min	Funzionamento continuo con carico costante (DBAB) 1 min ON, 9 min OFF
AC 230 V	Tensione d'ingresso
24 VDC	Tensione della batteria
285 VA	Potenza assorbita
50-60 Hz	Frequenza della tensione d'ingresso

5.9 Simboli sull'imballaggio di trasporto

Sull'imballaggio di trasporto ci sono diversi simboli destinati a facilitare la manipolazione.

Elemento / simbolo	Descrizione
	Intervallo di temperatura per lo stoccaggio e il trasporto da -20°C a 50°C.
	Umidità relativa dell'aria per lo stoccaggio e il trasporto dal 10% al 95 %
	Pressione dell'aria per lo stoccaggio e il trasporto da 70 kPa a 106 kPa.
	Proteggere l'imballaggio di trasporto dall'umidità.
	Leggere le istruzioni per l'uso.
	Proteggere dalla luce solare.
	Informazioni sul produttore
	Osservare le istruzioni per lo smaltimento.
	Codice matrice dati (con UDI - identificazione dispositivo)
	Dispositivo medico
	Periodo di produzione
	Codice articolo
	Numero di serie
	L'apparecchio è conforme al regolamento 2017/745

5.10 Imbottitura

L'imbottitura è costituita da un rivestimento in PUR di 60 mm di spessore o da un rivestimento in SFC di 80 mm di spessore.

Il fissaggio del medifa 5000 avviene tramite alloggiamenti per perni. L'imbottitura è disinfettabile, lavabile e radiotrasparente. Inoltre, l'imbottitura è priva di lattice e traspirante.

L'imbottitura previene l'insorgere di necrosi da pressione sui pazienti. Il personale medico istruito, tramite la profilassi per decubito nei pazienti distesi, deve impedire gli ulteriori rischi residui. L'imbottitura è antistatica e, se fissata correttamente, corrisponde alle disposizioni di legge.

ATTENZIONE

Nel caso in cui la superficie dell'imbottitura sia danneggiata, l'utilizzo è vietato.

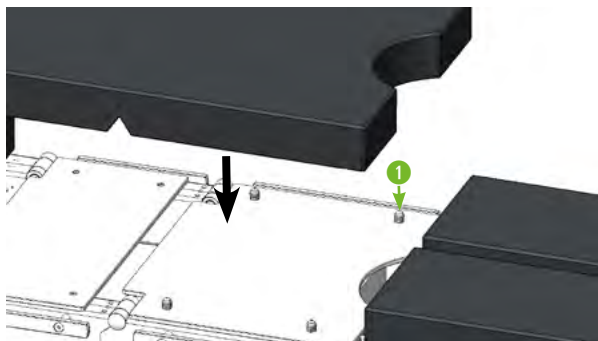
È vietato utilizzare il medifa 5000 con imbottiture non autorizzate e ciò comporta la perdita della conformità CE.

ATTENZIONE

Avvertenze di sicurezza

- Utilizzare esclusivamente l'imbottitura originale medifa!
- Non collocare il paziente sul medifa 5000 in assenza dell'imbottitura.
- Se i componenti del tavolo sono fissati correttamente, i bordi dell'imbottitura del medifa 5000 sono allineati.
- Non inserire oggetti affilati nell'imbottitura oppure al di sopra di essa.
- Non applicare pellicole adesive.

5.10.1 Applicare l'imbottitura

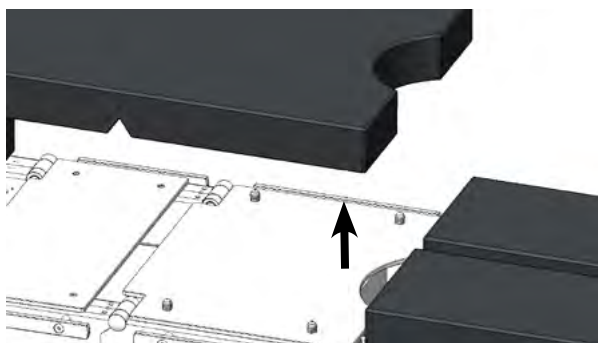


1. Posizionare l'imbottitura sulla piastra imbottita, premere le boccole nell'imbottitura sugli alloggiamenti per perni [1] che si trovano sulla piastra imbottita.



2. Controllare che l'imbottitura aderisca saldamente al tavolo OP. L'imbottitura deve essere fissata esattamente sulla piastra imbottita.

5.10.2 Rimuovere l'imbottitura



1. Lateralmente all'imbottitura, impugnare un bordo ed estrarre l'imbottitura verso l'alto.

5.11 Supporti quadrati per segmenti di tavolo

I segmenti del piano del tavolo sono dotati di bulloni quadrati su entrambi i lati, che vengono inseriti nell'apertura del tavolo OP e fissati con una presa a stella o una leva di bloccaggio.

Ciò significa che gli elementi aggiuntivi del piano del tavolo, come le piastre per gambe o per testa, possono essere fissati in modo rapido, semplice e sicuro senza l'ausilio di attrezzi.



Fig. 8: Supporto quadrato per segmenti di tavolo (esempio)

5.12 Guide standard

Le guide standard a destra e a sinistra del piano del tavolo servono per la conservazione degli accessori.



AVVERTENZA

Pericolo di danni a persone dovuto al ribaltamento di medifa 5000!

Indipendentemente dal carico ammissibile sulle singole guide standard, nell'ambito dell'uso previsto non deve essere superata una coppia totale unilaterale di 70 Nm sull'asse longitudinale e di 100 Nm sull'asse trasversale del medifa 5000!

5.12.1 Coppia massima consentita

La coppia massima consentita su una guida standard del medifa 5000 è di 70 Nm attorno all'asse longitudinale e 100 Nm attorno all'asse trasversale. La coppia agisce non appena un accessorio viene collocato sulle guide standard. Il peso netto degli accessori utilizzati è riportato nell'allegato a queste istruzioni per l'uso!

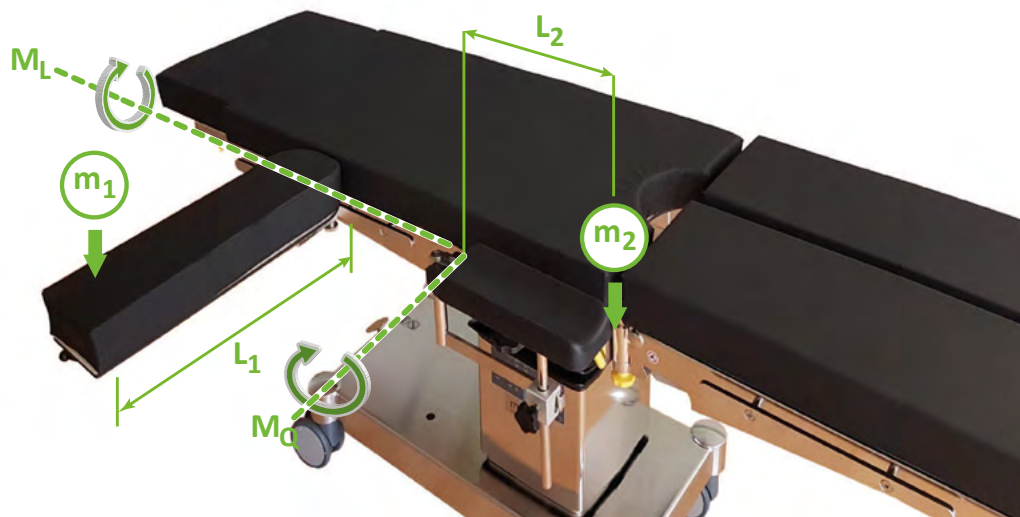


Fig. 9: coppia sulla guida standard

$[L_1]$ = Lunghezza 1

$[m_2]$ = Massa 2

$[L_2]$ = Lunghezza 2

$[M_L]$ = Coppia longitudinale

$[m_1]$ = Massa 1

$[M_T]$ = Coppia trasversale

La coppia che agisce sulle guide standard può essere calcolata approssimativamente con la seguente formula empirica.

$$M (L o T) = m \times L \times 10$$

$$\text{Coppia [Nm]} = \text{massa [kg]} \times \text{lunghezza [m]} \times 10[\text{m/s}^2]$$

Per la massa (m) deve essere indicato il peso della parte del corpo del paziente che l'accessorio deve sostenere.

5.13 Capacità radiografica

Il piano del tavolo può essere completamente illuminato tra le barre. L'area della colonna non può essere illuminata. Evitare di sguaiare l'imbottitura e gli altri materiali sovrastanti (panni, documenti) per garantire una radioscopia a basso artefatto.

5.14 Alimentazione interna ed esterna

Il medifa 5000 è dotato di un sistema elettronico che controlla sia la modalità di carica (alimentazione esterna) sia lo stato di carica delle batterie al piombo-gel (alimentazione interna).

5.14.1 Alimentazione esterna

L'alimentazione esterna del medifa 5000 è fornita dalla rete elettrica di una stanza (non della sala operatoria). Il medifa 5000 richiede circa 9 ore per una ricarica completa. Al termine del processo di carica, la corrente di carica viene ridotta a una corrente di carica flottante. La corrente di carica flottante è innocua per le batterie al piombo-gel.



Fig. 10: Presa di collegamento

5.14.2 Batterie al piombo-gel

L'alimentazione interna è fornita da due batterie al piombo-gel. Per i dettagli, consultare i dati tecnici.

Indicazioni

- Assicurarsi che le batterie al piombo-gel siano integre e funzionino correttamente.
- Utilizzare solo batterie al piombo-gel originali.
- Evitare di danneggiare meccanicamente le batterie al piombo-gel. Se le batterie sono difettose, contattare direttamente il servizio clienti medifa.

5.15 Accessori standard

Le informazioni sugli accessori di uso frequente sono contenute nella documentazione di accompagnamento fornita con ciascun accessorio.

Le presenti istruzioni per l'uso contengono anche indicazioni sull'uso dei seguenti accessori standard:

6. Elementi di comando



CAUTELA

Pericolo di lesioni!

Familiarizzare in modo approfondito con i simboli della tastiera e le loro funzioni, al fine di evitare un'interpretazione errata o di posizionare il paziente in modo errato.

Il comando della medifa 5000 è possibile tramite i seguenti elementi di comando:

- Tastiera della colonna
- Interruttore manuale (cablato)
- Interruttore a infrarossi opzionale
- Interruttore a pedale opzionale

6.1 Arresto del movimento di regolazione continuo di medifa 5000

In caso di malfunzionamento:



1. Premere STOP sull'interruttore manuale o sulla tastiera a colonna. La regolazione elettrica in corso del medifa 5000 viene interrotta immediatamente.

6.2 Interruttore manuale

Come sulla tastiera a colonna, anche sugli interruttori manuali il medifa 5000 è graficamente semplificato. La sezione superiore del grafico mostra le funzioni della colonna di sollevamento e le funzioni Trendelenburg, regolazione laterale e in altezza.

Di seguito sono riportate le funzioni dei segmenti del piano del tavolo (visti dal lato della testa). I pulsanti per le funzioni di regolazione sono contrassegnati da frecce e assegnati ai corrispondenti segmenti del piano di lavoro.

La direzione di movimento delle singole funzioni si riferisce all'illustrazione riportata. Tutte le funzioni del medifa 5000 possono essere gestite completamente tramite l'interruttore manuale (via cavo o a infrarossi) e sono visualizzate contemporaneamente sul display dell'interruttore.

6.2.1 Note sull'interruttore a infrarossi (opzionale)



AVVERTENZA

Pericolo di esplosione/incendio e rischio di rilascio di sostanze inquinanti!

- Utilizzare esclusivamente il caricabatterie originale, che in genere garantisce che la batteria non venga danneggiata durante la carica.
- La batteria può essere sostituita solo da personale addestrato da medifa.

Per garantire un funzionamento sicuro e duraturo dell'interruttore manuale a infrarossi, è necessario osservare le seguenti istruzioni:

- Il sensore a infrarossi sulla colonna di sollevamento non deve essere coperto da ostacoli (panni, lenzuola, ecc.).
- Il percorso del segnale tra il trasmettitore (interruttore manuale) e il ricevitore (sensore a infrarossi sulla colonna di sollevamento) deve essere sempre libero. La portata del segnale è di 3 metri.
- La batteria dell'interruttore a infrarossi può essere ricaricata solo con l'alimentatore corrispondente.



- Comunicare al servizio clienti medifa se la batteria dell'interruttore manuale a infrarossi è difettosa.

Fig. 11: Alimentatore dell'interruttore a infrarossi



Fig. 12: Stazione di ricarica con spina di alimentazione per l'interruttore manuale a infrarossi

6.2.2 Funzionamento e funzioni dei pulsanti

Tenere premuto	La funzione si avvia
Rilascio del pulsante	La funzione si ferma e interrompe immediatamente il processo



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni!

Se una funzione non si ferma e si muove autonomamente, è necessario premere immediatamente il pulsante STOP. In questo modo si interrompe immediatamente il malfunzionamento.

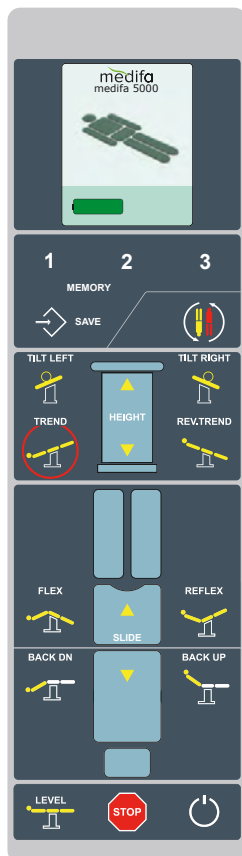














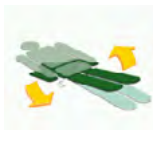





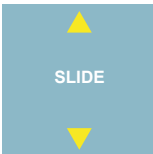



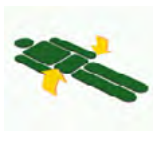





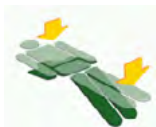






Fig. 13: Interruttore manuale

Simbolo Interruttore manuale	Simbolo Display	Nome	Funzione e funzionamento
		Stato della batteria Scarica - rosso	Indicazione del display. < 20% di capacità! Caricare immediatamente la batteria. Rimuovere il medifa 5000 dalla sala operatoria e ricaricarlo.
		Stato della batteria normale - giallo	Indicazione del display. 79 - 20% di capacità - modalità di lavoro. Le batterie sono pronte all'uso.
		Stato della batteria carica completa - verde	Indicazione del display. 100 - 80% di capacità - le batterie sono completamente cariche. Il medifa 5000 può essere scollegato dalla rete elettrica e utilizzato all'interno della sala operatoria.
		On/Off interruttore manuale	Accensione e spegnimento dell'interruttore manuale. Tutte le funzioni possono essere selezionate dopo l'accensione. Dopo l'accensione, il medifa 5000 è in modalità standby.
		STOP / Emergency Stop	Quando? Il funzionamento non si arresta o il medifa 5000 si muove in modo involontario e indipendente. Azione: premere STOP. Arrestare immediatamente il malfunzionamento.
		MEMORY 1 2 3	Selezionare la posizione del tavolo salvata.
		SAVE	Salva la posizione corrente del tavolo in modo permanente.
		Posizione normale	Posizione normale sul lato della testa. La testa del paziente si trova all'estremità della testa del piano del tavolo. Sul display non compare il simbolo della posizione normale.
		Posizione inversa	Il medifa 5000 è allineato in posizione inversa. La testa del paziente si trova all'estremità dei piedi del piano del tavolo.

Simbolo Interruttore manuale	Simbolo Display	Nome	Funzione e funzionamento
		LEVEL Posizione zero	Tutti gli elementi del tavolo azionati elettricamente si spostano in posizione orizzontale.
		TREND Trendelenburg	Inclinazione del piano del tavolo sull'asse trasversale in posizione di testa giù.
		REV.TREND Anti-Trendelenburg	Inclinazione del piano del tavolo sull'asse trasversale in posizione di piedi giù.
		HEIGHT Regolazione dell'altezza verso l'alto	Sollewa l'intero piano del tavolo.
		HEIGHT Regolazione dell'altezza verso il basso	Abbassa l'intero piano del tavolo. Posizione per far salire e scendere il paziente dal tavolo e per guidare il Medifa 5000 .
		SLIDE ▲	Movimento longitudinale del piano del tavolo in direzione dei piedi. La funzione non è disponibile nei modelli 504220, 504320, 505220 e 505320.
		SLIDE ▼	Movimento longitudinale del piano del tavolo in direzione della testa. La funzione non è assegnata ai modelli 504220, 504320, 505220 e 505320.
		TILT LEFT Laterale sinistro	Inclinare il piano del tavolo sull'asse longitudinale verso sinistra.
		TILT RIGHT Laterale destro	Inclinare il piano del tavolo sull'asse longitudinale verso destra.

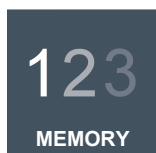
Simbolo Interruttore manuale	Simbolo Display	Nome	Funzione e funzionamento
		<p>Posizione REFLEX</p>	<p>Il piano del tavolo si sposta in posizione REFLEX. La funzione non è disponibile nei modelli 504220 e 505220.</p>
		<p>Posizione FLEX</p>	<p>Il piano del tavolo si sposta in posizione FLEX. La funzione non è assegnata ai modelli 504220 e 505220.</p>
		<p>BACK UP Schienale verso l'alto</p>	<p>La piastra dello schienale con gli eventuali accessori della piastra per testa è inclinata verso l'alto. La funzione non è assegnata ai modelli 504220 e 505220.</p>
		<p>BACK DN Schienale verso il basso</p>	<p>La piastra dello schienale con gli eventuali accessori della piastra per testa è inclinata verso il basso. La funzione non è assegnata ai modelli 504220 e 505220.</p>

6.2.3 Salvataggio delle posizioni del tavolo (SAVE)

La posizione di destinazione del medifa 5000 può essere salvata con il tasto SAVE dell'interruttore manuale. Sono possibili tutte le funzioni e le loro combinazioni, ad esempio la regolazione laterale e in altezza, la regolazione Trendelenburg e longitudinale (opzionale).



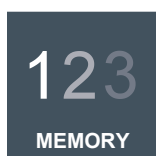
1. Impostare la posizione di destinazione desiderata.
2. Tenere premuto il tasto SAVE.



3. Premere il tasto MEMORY 1, 2 o 3 desiderato, che serve per richiamare successivamente la posizione del tavolo. Se la posizione del tavolo è stata salvata con successo, si sente un segnale acustico.

6.2.4 Selezione della posizione del tavolo salvata (MEMORY)

Con il tasto MEMORY 123 dell'interruttore manuale è possibile selezionare ed eseguire automaticamente una posizione del tavolo precedentemente salvata con SALVA. È possibile salvare fino a tre posizioni.



1. Premere il pulsante corrispondente. L'illustrazione della funzione corrispondente compare automaticamente sul display e il medifa 5000 si sposta nella posizione memorizzata durante l'assegnazione.

6.3 Tastiera a colonna

La tastiera a colonna del medifa 5000 è un'unità di comando integrata in modo permanente nel rivestimento metallico della colonna di sollevamento. La tastiera a colonna è retroilluminata. Sulla tastiera a colonna il medifa 5000 è graficamente semplificato. La sezione superiore mostra le funzioni del tavolo e, sotto, le funzioni della colonna di sollevamento.

6.3.1 Funzionamento e funzioni dei pulsanti

Tenere premuto La funzione si avvia

Rilasciare il pulsante La funzione si ferma e interrompe immediatamente il processo



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni!

Se una funzione non si ferma e si muove autonomamente, è necessario premere immediatamente il pulsante STOP. In questo modo si interrompe immediatamente il malfunzionamento.

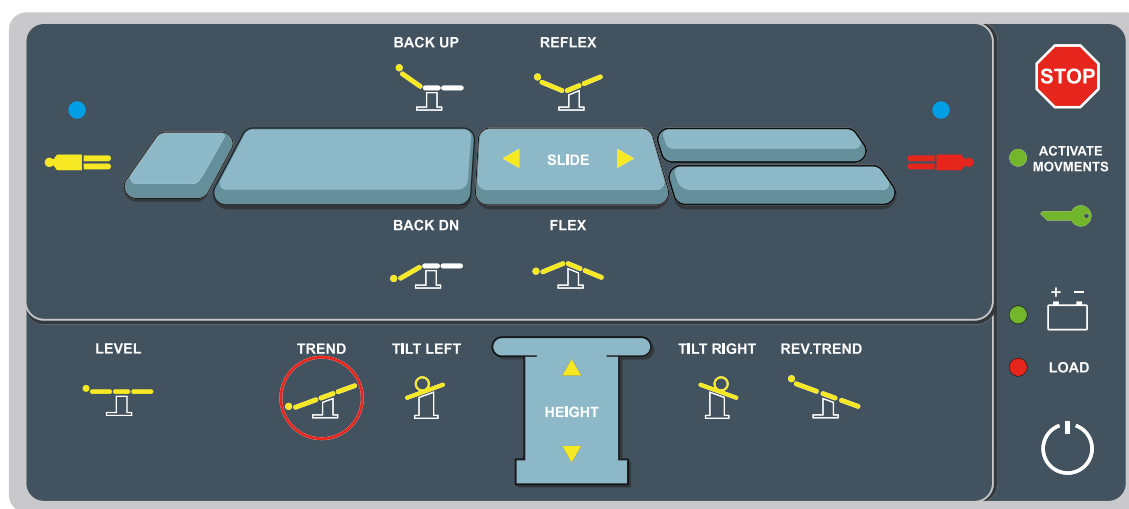


Fig. 14 Tastiera a colonna

Simbolo	Nome	Funzione e funzionamento
	STOP / Emergency Stop	Quando? Il funzionamento non si arresta o il medifa 5000 si muove in modo involontario e indipendente. Azione: premere STOP. Arrestare immediatamente il malfunzionamento.
	Bloccaggio dei tasti attivo LED spento	Il pannello di controllo della tastiera a colonna è sempre bloccato. In questo modo si evita l'attivazione involontaria delle funzioni. Lo STOP è attivo anche quando la tastiera a colonna è bloccata!
	Bloccaggio dei tasti disattivato LED verde	I pulsanti sono abilitati. La tastiera si blocca automaticamente 10 secondi dopo la pressione dell'ultimo pulsante tramite la tastiera a colonna.
	Batteria scarica La batteria è scarica LED rosso	< 20% di capacità! Caricare immediatamente la batteria. Rimuovere il medifa 5000 dalla sala operatoria e ricaricarlo.
	Posizione normale	79 - 20% di capacità - modalità di lavoro. Le batterie sono pronte all'uso.
	Batteria carica La batteria è carica LED verde	100 - 80% di capacità - le batterie sono piene. medifa 5000 può essere scollegato dalla rete elettrica e utilizzato all'interno della sala operatoria.
	LOAD Funzionamento a batteria attivo LED spento	Il cavo di rete non è collegato. L'energia è fornita dalle batterie al piombo-gel.
	LOAD La batteria è in fase di carica LED rosso	Cavo di rete collegato. Il medifa 5000 è in fase di carica. Il medifa 5000 non deve essere utilizzato in sala operatoria.

Simbolo	Nome	Funzione e funzionamento
	Interruttore on/off tastiera a colonna	Accensione e spegnimento della tastiera a colonna.
	Posizione normale non attiva LED spento	La posizione normale non è attiva. Il LED è spento. Viene selezionata la posizione inversa.
	Posizione normale attiva LED blu	Posizione normale sul lato della testa. La testa del paziente è rivolta verso il piano del tavolo.
	Posizione inversa non attiva LED spento	La posizione inversa non è attiva. Il LED è spento. Viene selezionata la posizione normale.
	Posizione inversa attiva LED blu	Posizione lato piede. La testa del paziente si trova all'estremità del piano del tavolo.
	HEIGHT Regolazione dell'altezza verso l'alto	Solleva l'intero piano del tavolo.
	HEIGHT Regolazione dell'altezza verso il basso	Abbassa l'intero piano del tavolo.
	LEVEL Posizione zero	Tutti gli elementi del tavolo azionati elettricamente si spostano in posizione orizzontale.
	TREND Trendelenburg	Inclinazione del piano del tavolo sull'asse trasversale in posizione di testa in giù.

Simbolo	Nome	Funzione e funzionamento
	REV.TREND Anti-Trendelenburg	Inclinazione del piano del tavolo sull'asse trasversale in posizione di testa in giù.
	TILT LEFT Laterale sinistro	Inclinare il piano del tavolo sull'asse longitudinale verso sinistra.
	TILT RIGHT Laterale destro	Inclinare il piano del tavolo sull'asse longitudinale verso destra.
	Posizione REFLEX	Il piano del tavolo si sposta in posizione REFLEX. La funzione non è assegnata ai modelli 504220 e 505220.
	Posizione FLEX	Il piano del tavolo si sposta in posizione FLEX. La funzione non è assegnata ai modelli 504220 e 505220.
	BACK UP Indietro verso l'alto	La piastra posteriore con gli eventuali accessori della piastra di testa è inclinata verso l'alto. La funzione non è assegnata ai modelli 504220 e 505220.
	BACK DN Indietro verso il basso	La piastra posteriore con gli eventuali accessori della piastra di testa è inclinata verso il basso. La funzione non è assegnata ai modelli 504220 e 505220.
	SLIDE ►	Movimento longitudinale del piano del tavolo in direzione del piede. La funzione non è assegnata ai modelli 504220, 504320, 505220 e 505320.
	SLIDE ◀	Movimento longitudinale del piano del tavolo in direzione della testa. La funzione non è assegnata ai modelli 504220, 504320, 505220 e 505320.

6.4 Interruttore a pedale (opzionale)

Le tre funzioni di base Trendelenburg, regolazione dell'altezza e posizione laterale possono essere selezionate rapidamente con l'interruttore a pedale opzionale.



Fig. 15: Interruttore a pedale con 3 pedali










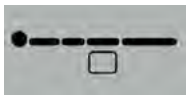




CAUTELA

Pericolo di inciampo!

L'interruttore a pedale deve essere posizionato in modo da evitare di inciampare su di esso o sul suo cablaggio.

6.4.1 Funzionamento e funzioni dei pedali

Pedale	Simbolo	Funzione
Destro		Il pedale destro viene utilizzato per selezionare e scorrere le funzioni di base da sinistra a destra. Ogni volta che si preme il pedale, si avanza di una funzione. Il rispettivo LED si illumina di blu.
		Regolazione in altezza
		Trendelenburg
		Regolazione laterale
Sinistra		 Regolazione dell'altezza verso l'alto Il medifa 5000 viene avviato quando il LED di funzione si accende.
		 Anti-Trendelenburg Quando il LED di funzione si accende, il medifa 5000 viene portato in posizione Anti-Trendelenburg.
		 Laterale sinistro Quando il LED di funzione è acceso, il medifa 5000 è inclinato lateralmente verso sinistra.
Centrale		 Regolazione dell'altezza verso il basso Il medifa 5000 si abbassa quando il LED di funzione è acceso.
		 Trendelenburg Quando il LED di funzione si accende, il medifa 5000 viene portato in posizione Trendelenburg.
		 Laterale destro Quando il LED di funzione è acceso, il medifa 5000 è inclinato lateralmente verso destra.

7. Accendere e spegnere il medifa 5000

7.1 Avvertenze di sicurezza

- Non calpestare o schiacciare il cavo di rete e di equalizzazione del potenziale e non utilizzare cavi danneggiati.
- Scollegare i cavi prima di cambiare posizione. In caso di dubbi sulla sicurezza della linea di rete o di equalizzazione del potenziale, lavorare solo con l'alimentazione interna fino alla sostituzione della linea in questione.
- Il medifa 5000 può essere utilizzato solo con un cavo di equalizzazione del potenziale collegato su un pavimento elettricamente conduttivo!
- Il punto di connessione per il cavo di equalizzazione del potenziale sul medifa 5000 è conforme alla norma IEC 60601-1.

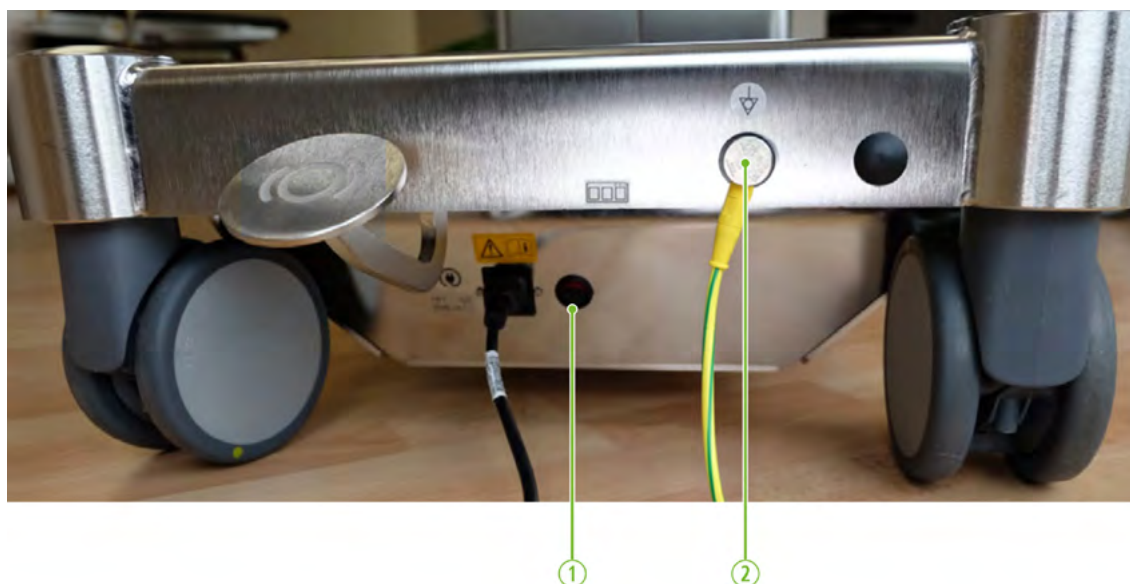


Fig. 16: Interruttore principale e collegamento per l'equalizzazione del potenziale

① Equalizzazione interruttore principale

② Attacco per equalizzazione potenziale

7.2 Stabilire l'equalizzazione del potenziale



CAUTELA

Pericolo di danni a persone dovuto alle scosse elettriche!

Il rischio di una possibile corrente di dispersione sul paziente è ridotto e l'equalizzazione del potenziale di tutti i dispositivi medici collegati è garantita se il medifa 5000 è collegato all'equalizzazione di potenziale della sala.



1. Collegare il cavo di equalizzazione del potenziale al collegamento di potenziale (pin) sulla base del medifa 5000.
2. Collegarsi all'equalizzazione del potenziale della camera.

7.3 Accensione del medifa 5000



1. Accendere l'interruttore principale sulla base.



2. Premere On/Off sull'interruttore manuale o sulla tastiera a colonna.

Gli indicatori di batteria e di carica sull'interruttore manuale e sulla tastiera a colonna indicano che il medifa 5000 è in carica quando è collegato il cavo di rete o lo stato di carica attuale delle batterie al piombo-gel.

7.4 Spegnimento del medifa 5000



1. Premere On/Off sull'interruttore manuale o sulla tastiera a colonna. La spia della centralina di comando manuale e della tastiera a colonna si spengono.



2. Spegnere l'interruttore principale sulla base.

Situazioni in cui il medifa 5000 deve essere spento dall'interruttore principale:

- quando non è in uso
- prima di ogni pulizia o disinfezione

8. Ricarica del medifa 5000

8.1 Ricarica



PERICOLO

Pericolo di morte per scossa elettrica!

- Sistemare il medifa 5000 in modo che le spine o i dispositivi scollegabili siano a portata di mano.
- Il medifa 5000 può essere collegato solo a una rete di alimentazione con un conduttore di terra di protezione. In questo modo si evita il rischio di scosse elettriche. Non è più possibile utilizzare cavi che presentino punti di contatto e isolamento danneggiati. Questi cavi devono essere sostituiti immediatamente.
- Il cavo deve essere sostituito anche se si pensa che sia in perfette condizioni. Utilizzare solo l'alimentazione interna fino alla sostituzione del relativo cavo.



PERICOLO

Pericolo di esplosione!

L'uso di detersivi, disinfettanti a base di alcol o miscele anestetiche infiammabili mescolate all'aria, a un ambiente arricchito di ossigeno o al protossido di azoto può causare un'esplosione.



CAUTELA

Pericolo di lesioni personali a causa del pericolo di inciampo!

Non calpestare o schiacciare il cavo di alimentazione! Se possibile, posare il cavo a terra in modo che nessuno possa inciampare o cadere!

ATTENZIONE

Rispettare la tensione di rete!

- Collegare il medifa 5000 solo alla tensione indicata sulla targhetta identificativa!
- Non prolungare il cavo di rete e non utilizzare una prolunga! Il valore ammissibile della corrente di dispersione sul paziente viene superato dalla prolunga! Utilizzare esclusivamente il cavo di rete in dotazione!
- Caricare il medifa 5000 subito dopo l'operazione, in modo che sia sempre pronto all'uso.

Il medifa 5000 deve essere completamente carico prima di essere utilizzato per la prima volta.



AVVERTENZA

Pericolo di danni a persone!

Non effettuare alcuna regolazione elettromotrice del medifa 5000 mentre è scollegato dall'alimentazione!

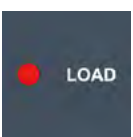


1. Inserire il cavo di rete nell'apposito attacco.



2. Inserire la spina del cavo di rete in una presa di corrente.

3. Accendere l'interruttore principale sulla base del medifa 5000 e verificare se il medifa 5000 è carico guardando la tastiera a colonna.



Il LED rosso LOAD della tastiera a colonna deve accendersi.



Circa 9 secondi dopo, il LED accanto al simbolo della batteria sulla tastiera a colonna si accende di colore verde. Dopo 2 ore di ricarica si raggiunge circa il 30%, dopo 5 ore l'80% e dopo 9 ore il 100% della capacità di carica.

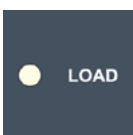


Durante l'intero processo di ricarica, l'interruttore manuale mostra il simbolo verde di ricarica. Non è disponibile un indicatore di avanzamento della carica.



4. Spegner l'interruttore principale sulla base del medifa 5000.

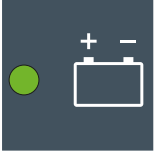


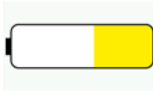
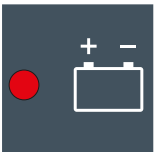

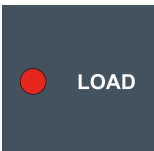
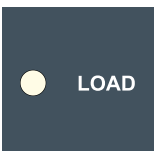
5. Scollegare il medifa 5000 dall'alimentazione elettrica estraendo la spina del cavo di rete dalla presa di corrente nella sala.



6. Se il display della tastiera a colonna passa al funzionamento a batteria, il LED accanto a LOAD si spegne.

7. A questo punto, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa sulla base.

8.2 Riconoscimento della modalità di carica della batteria e dello stato di carica

Simbolo della tastiera a colonna	Simbolo Interruttore manuale	Descrizione
		80 - 100 % di capacità di carico Con una batteria completamente carica, le funzioni elettriche possono essere utilizzate per circa 8 ore.
		20 - 79 % di capacità di carico
		0 - 20 % di capacità di carico Caricare immediatamente il medifa 5000!
		Il medifa 5000 viene collegato all'alimentazione e le batterie vengono caricate.
		Il medifa 5000 non è collegato all'alimentazione. Le batterie non vengono caricate.

8.3 Possibili comportamenti scorretti e cause

Problema / malfunzionamento	Causa	Soluzione
Il medifa 5000 non può essere acceso.	Le batterie al piombo-gel del medifa 5000 sono completamente scariche.	Collegare il medifa 5000 all'alimentazione.
Il medifa 5000 non può essere caricato, l'indicatore dello stato della batteria rimane rosso.	Elettronica di controllo, cavo di rete o fusibili di ingresso (2x 4 AT) difettosi.	Avvisare il servizio clienti tecnico.
Il medifa 5000 non può essere caricato, l'indicatore della modalità di carica non si accende.	L'ingresso di rete del medifa 5000 è difettoso.	Avvisare il servizio tecnico clienti.

9. Trasporto pazienti



CAUTELA

Pericolo di danni a persone dovuto al ribaltamento di medifa 5000!

- Se si superano i valori soglia, il tavolo OP può ribaltarsi.
- La guida del medifa 5000 deve essere sempre effettuata alla minima altezza e con due persone.



CAUTELA

Pericolo di danni a persone dovuto allo schiacciamento!

- Non incastrare i piedi nella sezione del telaio durante la rotazione o la movimentazione di medifa 5000.



CAUTELA

Pericolo di collisione!

Prestare particolare attenzione durante il trasporto con il medifa 5000. Escludere collisioni con le persone o i mobili circostanti, nonché gli effetti dovuti ad eventuali urti!

- Familiarizzare con il comportamento di guida prima di trasportare un paziente per la prima volta.

9.1 Avvertenze per il trasporto dei pazienti

Prima di utilizzare il medifa 5000 è necessario che siano soddisfatte le seguenti condizioni:



1. Portare lo spostamento laterale e/o longitudinale della piastra nella posizione zero.

2. Posizionare manualmente le piastre per gambe divaricabili parallelamente alla direzione longitudinale della medifa 5000.

3. Gli accessori possono essere richiusi sul medifa 5000 o smontati da esso.



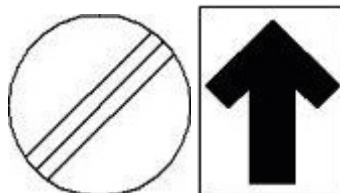
4. Abbassare sempre completamente il tavolo.

ATTENZIONE

Danni ai cavi!

- Prima di spostare il medifa 5000, scollegare il cavo di rete e il cavo di equalizzazione del potenziale dal medifa 5000. Durante lo spostamento del medifa 5000, il cavo di collegamento/equalizzazione del potenziale non deve essere schiacciato!

9.2 Trasporto pazienti



- Rilasciare il freno.
- Selezionare la modalità di movimento.

Posizione centrale: il tavolo OP è mobile in tutte le direzioni. Tutte le ruote possono essere spostate liberamente.

Posizione superiore: il tavolo OP è stabile dal punto di vista direzionale. Le rotelle lato piedi sono rivolte in avanti.
- Spostare manualmente il tavolo. Evitare movimenti bruschi del tavolo. Quando si gira, osservare il raggio di sterzata e l'ambiente circostante.
- Tenere saldamente il tavolo durante la movimentazione.
- Fermare il tavolo mediante arresto manuale.
- Bloccare il tavolo con il pedale del freno.

10. Frenare il medifa 5000 / sbloccare il freno



CAUTELA

Pericolo per il paziente!

È vietato frenare il medifa 5000 mentre è in movimento! Innanzitutto, fermare il medifa 5000.



1. Mantenere fermo il medifa 5000.
 2. Premere il pedale del freno fino in fondo. Il medifa 5000 è ora bloccato.
-
1. Rilasciare il freno: portare il pedale del freno in una delle due posizioni di movimento. Ora il freno è rilasciato.

11. Distensione dei pazienti

11.1 Note sulla distensione dei pazienti



AVVERTENZA

Pericolo per il paziente a causa di un guasto funzionale!

Le funzioni elettriche non devono essere eseguite in modo continuo. Un minuto di funzionamento elettrico deve essere seguito da 9 minuti senza funzionamento elettrico. In caso contrario, potrebbe verificarsi un sovraccarico e le funzioni potrebbero subire guasti. I limiti di utilizzo della capacità devono essere rigorosamente rispettati!



AVVERTENZA

Pericolo per il paziente!

In base allo stato attuale della tecnica, non è possibile escludere completamente un guasto funzionale del medifa 5000. In questo raro caso, le funzioni motorizzate non sono più disponibili durante il funzionamento. Se le funzioni elettriche si guastano, è possibile cambiare la posizione del paziente solo con l'ausilio di ausili adeguati (ad esempio, imbottiture posizionate al di sotto) o sollevando il paziente dal medifa 5000.



CAUTELA

Pericolo di schiacciamento!

Pericolo di schiacciamento in presenza di componenti mobili. Prima dell'utilizzo, familiarizzare con il funzionamento. Pericolo di lesione dovuto a componenti sporgenti.



CAUTELA

Pericolo per i pazienti - sorvegliarne la posizione!

Per evitare lesioni, la posizione del paziente sul medifa 5000 e sul sistema di estensione va sempre monitorata.

11.2 Preparare la medifa 5000 per la distensione del paziente

1. Il medifa 5000 è scollegato dall'alimentazione esterna. Le batterie al piombo-gel sono completamente cariche.



2. Accendere il medifa 5000 con l'interruttore principale sulla base.



3. Accendere l'interruttore manuale e la tastiera a colonna.

4. Tirare il/i freno/i del medifa 5000, se non lo si è già fatto.



5. Verificare rapidamente sull'interruttore manuale che l'indicatore di stato di carica sia verde.

6. Coprire il medifa 5000 con panni sterili

7. Preparare il medifa 5000 (con accessori ed elementi di comando). 4 Configurare il medifa 5000 prima dell'operazione, pagina 68



8. Quando si opera tramite la tastiera a colonna, il blocco dei comandi deve essere prima sbloccato premendo il pulsante ACTIVATE MOVEMENTS. Lo sblocco della tastiera è segnalato dall'accensione del diodo sopra la chiave di blocco, di colore verde. Eseguire quindi immediatamente le regolazioni desiderate, poiché la finestra temporale per il bloccaggio automatico è di 10 secondi.



AVVERTENZA

Pericolo per i pazienti dovuto a fissaggio errato!

- Prima di ciascun utilizzo, verificare che i segmenti di piastra e l'accessorio siano fissati saldamente al medifa 5000! In caso contrario, è possibile lo spostamento incontrollato o lo scivolamento degli elementi allentati.
- Allentare gli elementi di comando solo per la regolazione, quindi serrarli di nuovo immediatamente!
- Verificare che gli elementi di fissaggio siano saldamente in sede!

11.3 Distendere i pazienti



CAUTELA

Pericolo per il paziente!

Pericolo di danni a persone! Le estremità non devono sporgere in direzione longitudinale!

Per via di un carico errato, i segmenti di piastra possono staccarsi dal medifa 5000 o esso può inclinarsi. La salita o la discesa possono essere effettuate solo nella zona della colonna di sollevamento tramite la piastra di seduta!

Non salire/scendere sul/dal medifa 5000 tramite la piastra dello schienale o i segmenti di piastra già inseriti.

Sequenza per impostare una posizione desiderata del paziente:

1. Decidere se il paziente deve assumere la posizione normale o quella inversa. Durante l'impostazione della posizione del paziente, il tasto MEMORY offre la comoda possibilità di memorizzare fino a 3 posizioni in anticipo e di selezionarle automaticamente premendo semplicemente il tasto funzione.
2. Alle posizioni non salvate, si accede come segue: per impostare il medifa 5000, premere il tasto funzione sul campo tasti fino a raggiungere la posizione desiderata. La funzione si interrompe quando si rilascia il pulsante. Il tempo di pressione è < 1min.
3. Per prima cosa, impostare l'altezza di lavoro desiderata utilizzando la regolazione dell'altezza.
4. Selezionare la posizione desiderata del paziente.
5. Sollevare il paziente sul medifa 5000, fino alla posizione di distensione desiderata, senza tirare dall'imbottitura. Dopo ogni cambiamento di posizione, sollevare la corrispondente parte del corpo del paziente. Eventuali pieghe o forze di taglio devono essere eliminate.
6. Prima della regolazione, bloccare il paziente e, durante la regolazione, tenerlo attivamente.

11.4 Posizione normale

Simbolo della tastiera a colonna	Simbolo Interruttore manuale	Descrizione
		<p>Posizione normale</p> <p>Posizione normale sul lato della testa. La testa del paziente si trova all'estremità del piano del tavolo. La posizione della testa del paziente deve sempre corrispondere all'indicazione dell'interruttore manuale e alla tastiera a colonna!</p>

11.5 Posizione inversa

Per alcune posizioni è possibile invertire il piano del tavolo, vale a dire che il paziente si trova al contrario su di esso, ma la visualizzazione sulla tastiera a colonna non corrisponde più alla posizione della testa del paziente.

Alcune funzioni del tavolo, come Trendelenburg o Laterale, vengono poi invertite. In questo caso, la posizione della testa del paziente deve essere impostata manualmente sulla posizione idonea, utilizzando il pulsante REVERSE. I movimenti del tavolo OP vengono ora eseguiti correttamente. Dopo aver spento e riaccessi il medifa 5000, la posizione normale del paziente è sempre attiva e viene visualizzata sulla tastiera a colonna.

Per la posizione inversa è necessario eseguire alcune misure di conversione, che dipendono dall'ambito funzionale del medifa 5000.

Simbolo della tastiera della colonna	Simbolo Interruttore manuale	Descrizione
		Posizione inversa Posizione del piede. La testa del paziente si trova all'estremità del piano del tavolo.

11.6 Altezza (HEIGHT)

Con la regolazione in altezza, l'intero piano del tavolo viene spostato verso l'alto o verso il basso.

Con varie funzioni come Trendelenburg e Laterale, la regolazione dell'altezza è sempre la prima funzione utilizzata per impostare l'altezza desiderata del tavolo.

Ogni volta che il paziente viene sollevato o abbassato, il medifa 5000 viene spostato nella posizione più bassa e poi, con il paziente sdraiato su di esso, fino all'altezza di lavoro.



CAUTELA

Pericolo per il paziente!

La salita o la discesa possono essere effettuate solo nella zona della colonna di sollevamento tramite la piastra di seduta!

Non salire/scendere sul/dal medifa 5000 tramite i segmenti di piastra già inseriti!



CAUTELA

Pericolo per il paziente!

Quando si abbassa il piano del tavolo, possono verificarsi collisioni con il telaio, il pavimento o altri oggetti che si trovano sotto il piano stesso e che possono essere nascosti da panni o documenti.

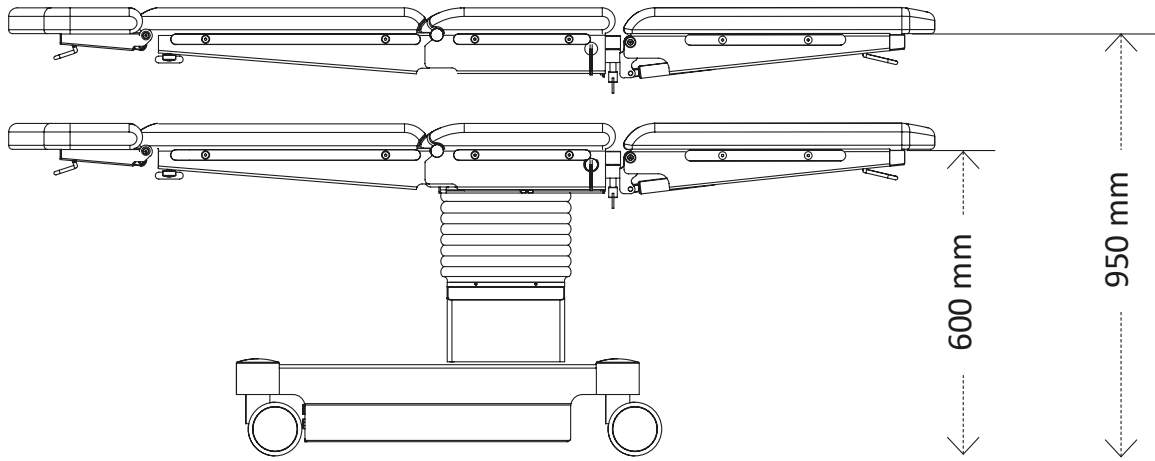


Abb. 17: Höhenverstellung für Modelle 505220 505320, 505325.

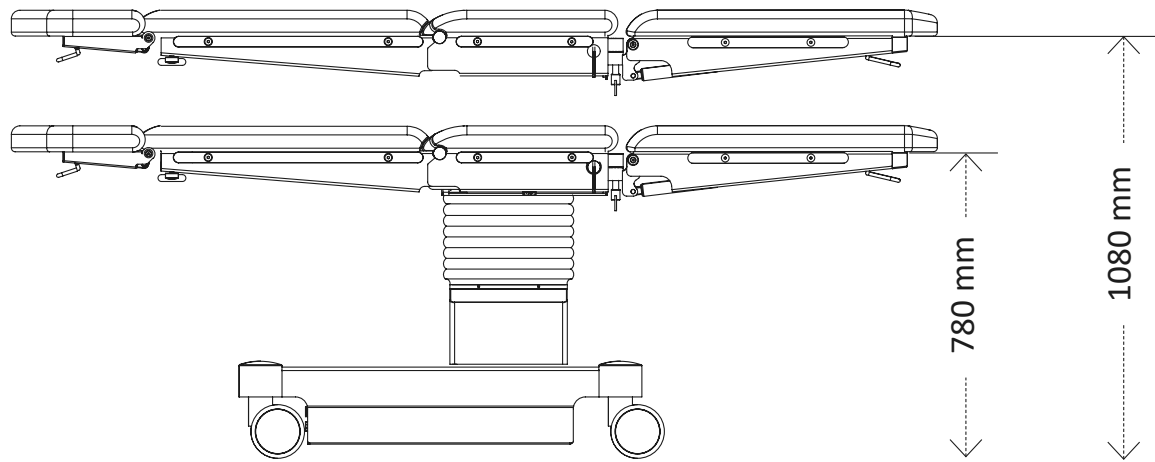
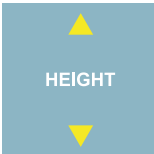
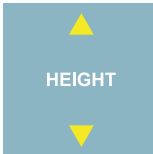


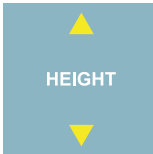



Fig. 18: Regolazione dell'altezza per i modelli 504220 , 504320, 504325

Tastiera a colonna	Interruttore manuale	Interruttore a pedale	Descrizione
			Regolazione in altezza su.
			Regolazione in altezza giù

11.7 Posizione Trendelenburg/ Anti-Trendelenburg

In questa posizione, il piano del tavolo viene inclinato di -30° fino a $+25^\circ$ rispetto all'asse trasversale.



Selezionando le funzioni Trendelenburg e Anti-Trendelenburg, il medifa 5000 può eseguire un movimento combinato di spostamento longitudinale e funzione Trendelenburg, in modo che il sito chirurgico sul paziente (area dell'addome o del tronco) sia il più centrale possibile sopra la colonna di sollevamento



CAUTELA

Rischio per il paziente dovuto al pericolo di collisione!

Quando si inclina il piano del tavolo (posizione Trendelenburg/Anti-Trendelenburg), possono verificarsi collisioni con la colonna di sollevamento, il pavimento o altri oggetti che si trovano sotto il piano stesso e che possono essere nascosti da panni o documenti.

Per evitare tale rischio, monitorare continuamente tutti i movimenti del piano del tavolo. Liberare l'area sotto il piano del tavolo, sollevare il piano del tavolo o spostare ulteriormente verso l'alto i segmenti di piastra corrispondenti (snodi della piastra per gambe/schienale). Infine, raggiungere la posizione Trendelenburg/Anti-Trendelenburg desiderata.

Questa funzione comporta un rischio di incastro e lesioni se la funzione di posizione Trendelenburg viene avviata mentre il tavolo è completamente abbassato. In questo caso, i montanti dei segmenti di piastra dello schienale superiore si scontrano con la base di medifa 5000.

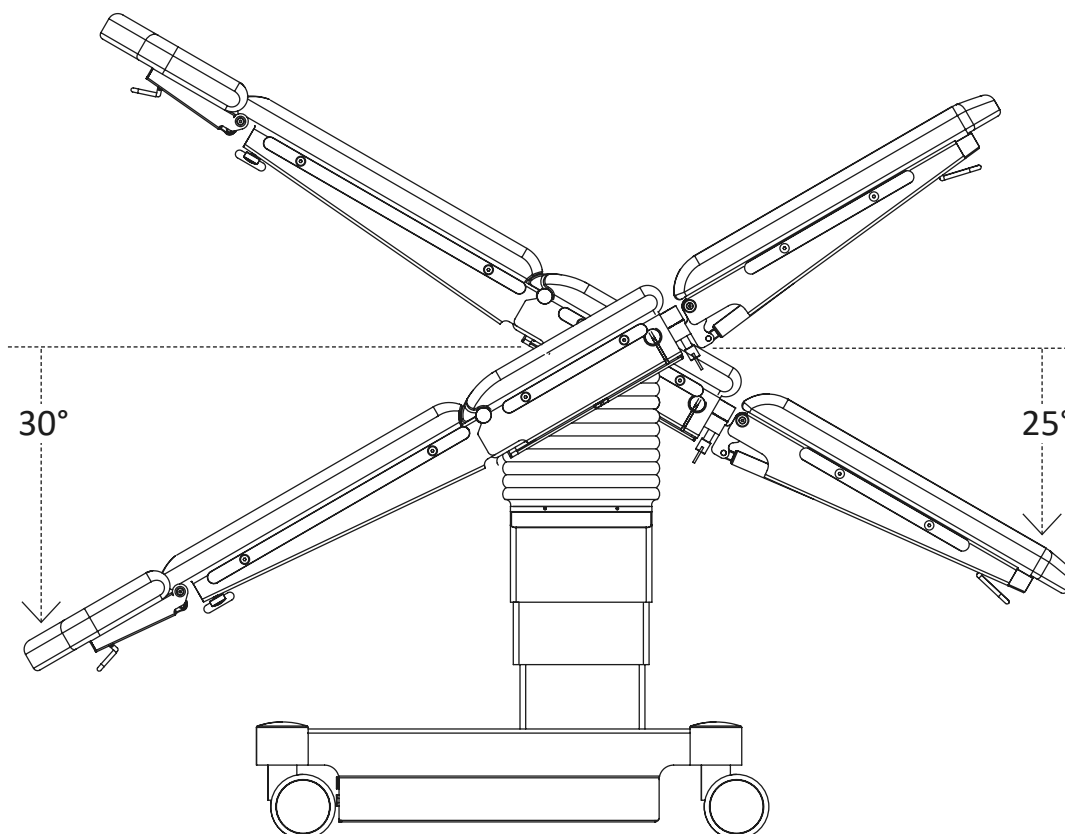



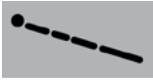








Fig. 19: Posizione Trendelenburg/Anti-Trendelenburg

Tastiera della colonna	Interruttore manuale	Interruttore a pedale	Descrizione
	 	 	<p>Trendelenburg Inclinazione del piano del tavolo sull'asse trasversale in posizione di testa giù.</p>
	 	 	<p>Anti-Trendelenburg Inclinazione del piano del tavolo sull'asse trasversale in posizione di piedi giù.</p>

11.8 Posizione laterale (LATO)

Nell'ambito della funzione di regolazione laterale, il piano del tavolo è inclinato a sinistra o a destra rispetto al suo asse longitudinale. L'intervallo di regolazione è fino a +/- 20°.

La regolazione laterale non è consentita durante lo spostamento!



AVVERTENZA

Pericolo di danni a persone dovuto al ribaltamento del medifa 5000!

Se è stato raggiunto il carico massimo del tavolo non è possibile effettuare alcuna regolazione laterale!

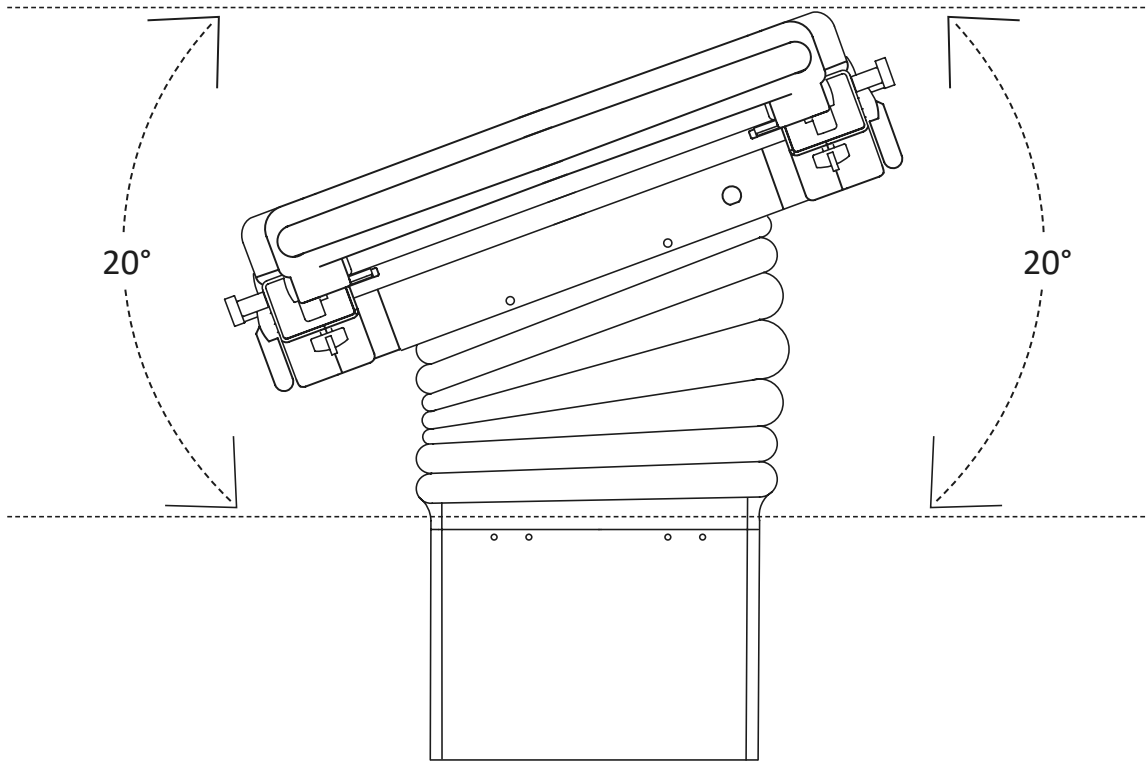


Fig. 20: regolazione laterale

Tastiera della colonna	Interruttore manuale	Interruttore a pedale	Descrizione
	 	 	Laterale sinistra
	 	 	Laterale destra.

11.9 Regolazione dello schienale

11.9.1 Regolazione della sezione posteriore per i modelli 505320, 505325, 504320 e 504325

La piastra dello schienale è saldamente collegata alla piastra per bacino. I giunti della piastra dello schienale possono essere regolati solo in modo sincrono. Con la funzione Piastra dello schienale, questa viene inclinata verso l'alto o verso il basso con il segmento di piastra che può essere accoppiato al lato testa. L'intervallo di regolazione è da -40° fino a $+70^\circ$.

Non è possibile regolare il tavolo nell'intervallo negativo se viene spostato lato piedi (spostamento longitudinale).

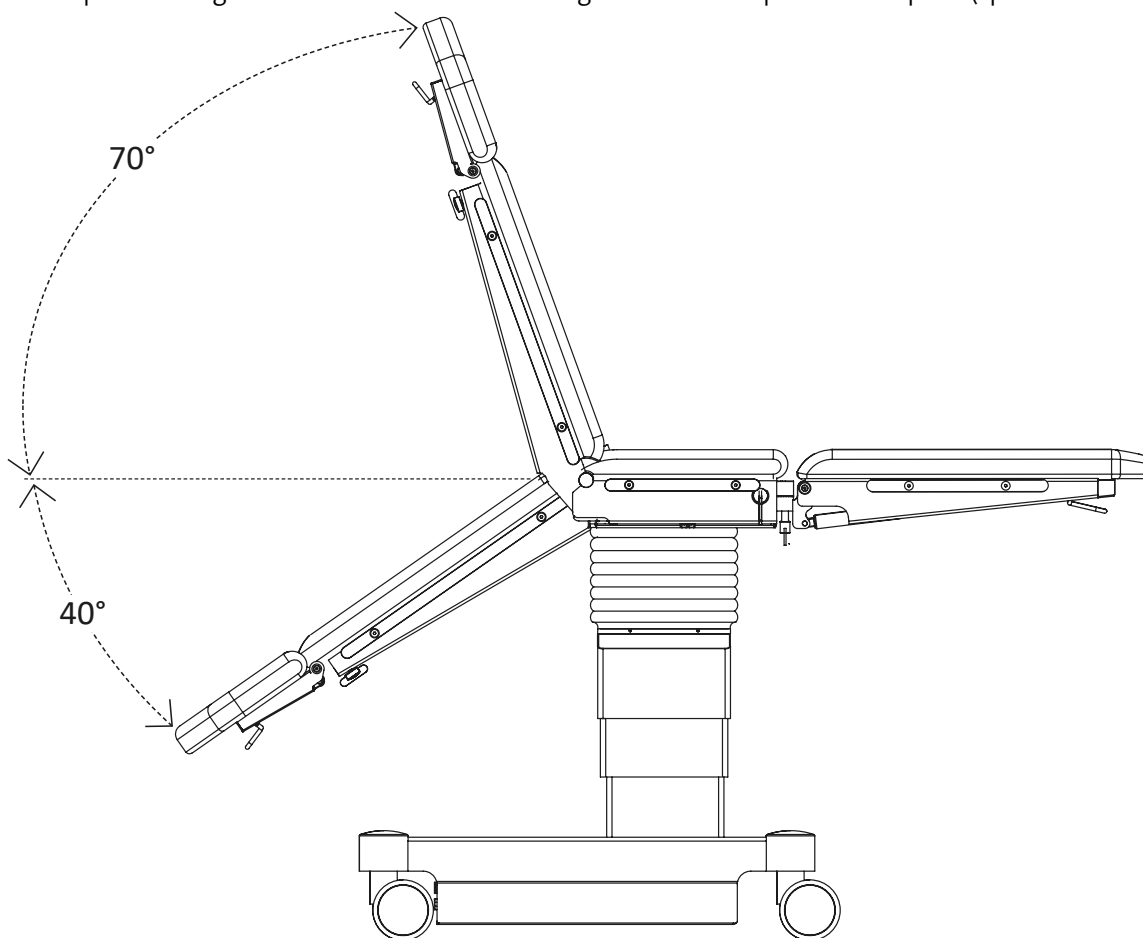


Fig. 21: Regolazione dello schienale modelli 505325, 505320, 504320, 504325

Simbolo della tastiera della colonna	Simbolo Interruttore manuale	Descrizione
		Piastra dello schienale verso l'alto La piastra dello schienale con gli eventuali accessori della piastra per testa è inclinata verso l'alto. L'intervallo di regolazione è da -40° fino a $+70^\circ$
		Piastra dello schienale verso il basso La piastra dello schienale con gli eventuali accessori della piastra per la testa è inclinata verso il basso. L'intervallo di regolazione è da 40° fino a $+70^\circ$

11.9.2 Regolazione dello schienale per i modelli 505220 e 504220



CAUTELE

Pericolo di lesioni!

Il comando con entrambe le mani è assolutamente necessario per motivi di sicurezza, poiché, a seconda del peso corporeo del paziente, l'operatore deve applicare la propria forza fisica per la regolazione!

La piastra posteriore è saldamente collegata alla piastra pelvica. I giunti della piastra dello schienale possono essere regolati solo in modo sincrono solo a mano. Con la funzione piastra posteriore, la piastra posteriore viene inclinata verso l'alto o verso il basso con il segmento di piastra che può essere accoppiato all'estremità della testa. L'intervallo di regolazione è da -40° fino a $+75^\circ$.



1. Serrare la leva sulla piastra dello schienale e portarla nella posizione desiderata.



2. Rilasciare la leva. La piastra dello schienale è bloccata in posizione.

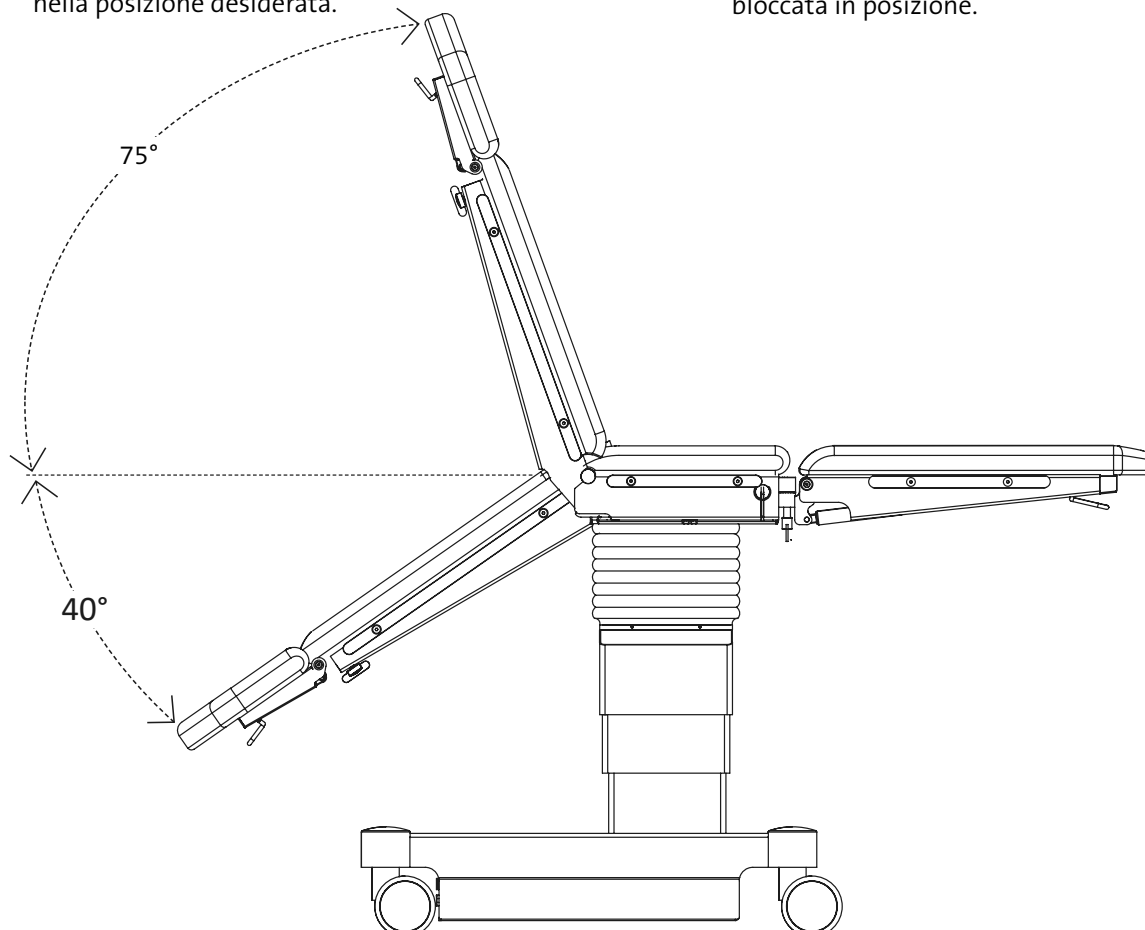





Abb. 22: Rückenteilverstellung Modelle 505220, 504220

11.10 Posizione zero (LEVEL)

La posizione zero indica che il medifa 5000 si sposta autonomamente in posizione orizzontale. Il movimento avviene in una sequenza fissa:

1. Movimento combinato in cui i giunti motorizzati del piano del tavolo, la posizione Anti-Trendelenburg o Trendelenburg, la posizione laterale e la regolazione dello schienale sono impostati orizzontalmente. Assicurarsi che le piastre per gambe divaricabili non si sovrappongano prima di raggiungere la posizione zero. Le collisioni con gli accessori che possono verificarsi durante la permanenza in posizione zero devono essere evitate con un posizionamento adeguato.
2. Nei modelli 50x325 e 50x325, la regolazione longitudinale del piano del tavolo ritorna alla posizione di partenza.


Simbolo della tastiera della colonna	Simbolo Interruttore manuale	Descrizione
	 	Tutti gli elementi del tavolo azionati elettricamente si spostano in posizione orizzontale.

11.11 Spostamento longitudinale (SLIDE)

I modelli 504325 e 505325 hanno una regolazione longitudinale elettrica.

Con il movimento longitudinale, il piano del tavolo viene spostato verso il lato piede o il lato testa. In combinazione con altre posizioni, la regolazione longitudinale aumenta la variabilità del medifa 5000.

La combinazione di movimenti può essere memorizzata con il tasto SAVE e utilizzata con il tasto MEMORY 1, 2, 3. Lo spostamento longitudinale nella posizione normale del paziente è di 285 mm.

 Se la piastra dello schienale è ripiegata, il movimento longitudinale è bloccato, altrimenti la piastra dello schienale si scontra con la colonna di sollevamento.



AVVERTENZA

Pericolo dovuto a guasti dei componenti elettrici!

Se il carico supera i 200 kg, lo spostamento longitudinale in direzione della testa NON è consentito durante il normale funzionamento.

Se il carico supera i 200 kg, lo spostamento longitudinale in direzione dei piedi NON è consentito nella posizione inversa.



AVVERTENZA

Rischio di instabilità dovuto agli accessori e all'allineamento delle rotelle

Gli accessori 61125 e 63000_1 possono essere utilizzati solo se il tavolo OP non è spostato longitudinalmente. Le doppie rotelle girevoli lato piedi devono essere allineate verso la parte anteriore prima del bloccaggio, al fine di garantire un lavoro sicuro.



CAUTELA

Pericolo di collisione!

Quando ci si sposta in senso longitudinale, assicurarsi che la distanza dalle pareti o da altri ostacoli sia sufficiente per evitare una collisione.

Simbolo della tastiera della colonna	Simbolo Interruttore manuale	Descrizione
		<p>Regolazione longitudinale del piano del tavolo in direzione della testa o dei piedi. Premendo il pulsante freccia corrispondente si determina la direzione.</p> <p>La funzione non è assegnata ai modelli 504220, 504320, 505220 e 505320.</p>

11.12 FLEX e REFLEX

Con le funzioni FLEX e REFLEX, se si eseguono due funzioni si forma una piega tra la piastra per bacino e la piastra dello schienale del piano del tavolo. La funzione non è assegnata ai modelli 504220 e 505220.

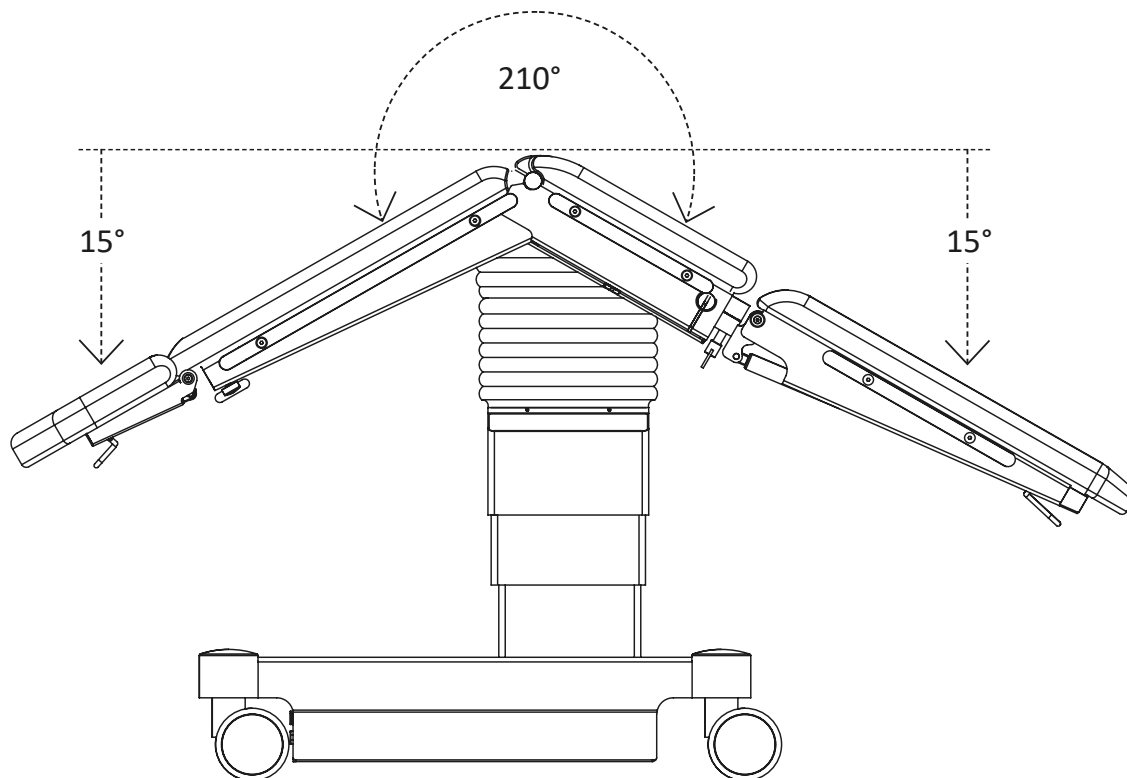


Fig. 23: Posizione Flex: Anti-Trendelenburg e piastra dello schienale giù

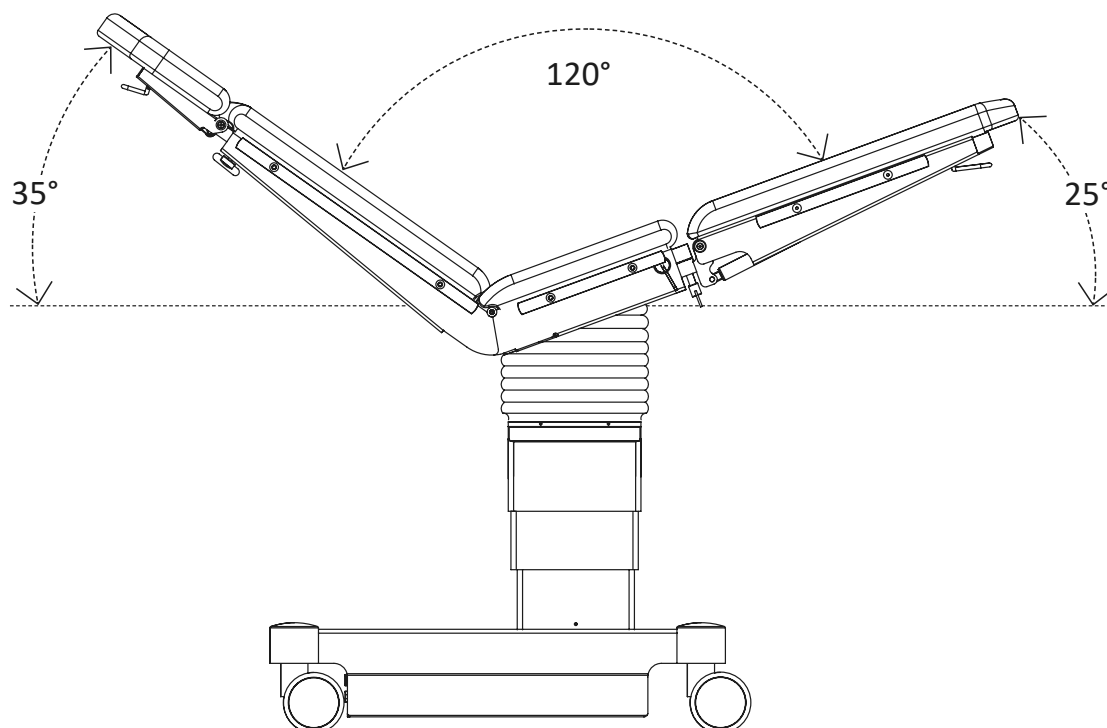


Fig. 24: Posizione Reflex: Trendelenburg e piastra dello schienale inserita.

Simbolo della tastiera della colonna	Simbolo Interruttore manuale	Descrizione	
		<p>FLEX</p> <p>Funzione anti-Trendelenburg e piastra posteriore su</p> <p>La funzione non è assegnata ai modelli 504220 e 505220.</p>	
			<p>REFLEX</p> <p>Funzione Trendelenburg e piastra dello schienale su</p> <p>La funzione non è assegnata ai modelli 504220 e 505220.</p>
			

11.13 Piastre per le gambe e piastra per la testa



CAUTELA

Pericolo per i pazienti a causa del rischio di schiacciamento e di collisione!

Fare attenzione agli spostamenti! Quando le piastre per le gambe sono abbassate, c'è il rischio di collisione con la colonna di sollevamento o con il telaio, soprattutto in caso di posizione Trendelenburg/Anti-Trendelenburg e di regolazioni laterali!

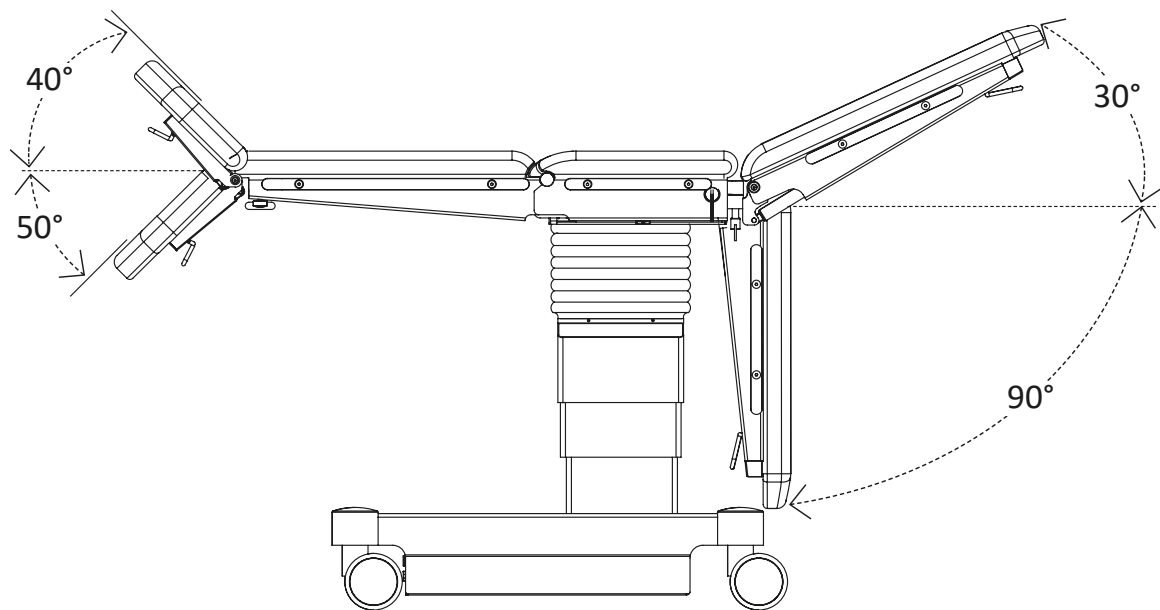


Fig. 25: Piastre per le gambe e piastra per la testa, raggio d'azione massimo

12. Configurare il medifa 5000 prima dell'operazione

12.1 Indicazioni di carico

I limiti di carico si calcolano con la seguente formula:

Peso totale (carico di lavoro considerato sicuro) = peso del paziente + peso degli accessori

I pesi degli accessori sono riportati nel capitolo Accessori.



I limiti di carico che causano limitazioni funzionali sono elencati nella rispettiva posizione di distensione del paziente.

12.2 Applicare e rimuovere gli accessori



CAUTELA

Pericolo di lesioni durante l'applicazione di accessori pesanti!

- La mancata osservanza delle regole della sicurezza sul lavoro per il personale comporta il pericolo di lesioni.
- Prestare attenzione a un comportamento idoneo per la salute della schiena durante il sollevamento e il trasporto dei segmenti delle piastre e degli accessori, nonché in caso di modifiche manuali al medifa 5000 con e senza paziente al di sopra.
- Se necessario, coinvolgere un'altra persona. Non si dovrebbero mai collegare o scollegare contemporaneamente più segmenti delle piastre o accessori pesanti e ingombranti. Tenere saldamente l'attrezzatura e non lasciarla cadere.



CAUTELA

Pericolo per il paziente!

I punti di raccordo devono essere controllati in quanto a posizione corretta prima della salita del paziente! Prestare attenzione alle leve di fissaggio e di sgancio.

12.3 Montaggio e regolazione delle piastre per la testa e per le gambe



CAUTELA

Pericolo per il paziente!

I punti di raccordo quadrati devono essere controllati in quanto a posizione corretta prima della salita del paziente! Prestare attenzione alle leve di fissaggio.

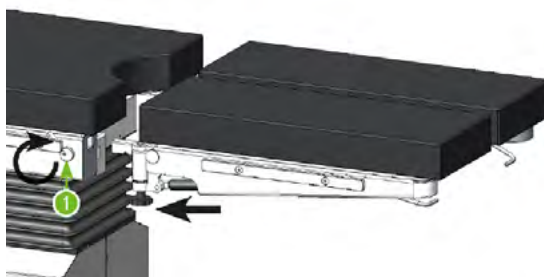
12.3.1 Montaggio e regolazione delle piastre per la testa e per le gambe



CAUTELA

Pericolo per il paziente!

I punti di raccordo devono essere controllati in quanto a posizione corretta prima della salita del paziente!
Prestare attenzione alle leve di fissaggio.



1. Inserire i due bulloni quadrati della piastra per gambe nelle aperture quadrate del tavolo, svitando la leva di bloccaggio [1] verso l'alto.



2. Tenere saldamente la piastra per gambe e ruotare la leva di sgancio [1] del tavolo verso il basso, per fissare la piastra per gambe al tavolo stesso.



3. Tenere saldamente la piastra per gambe e tirare verso l'alto la leva di sgancio [2] sotto l'estremità finale della piastra per gambe.



12.3.2 Ruotare le piastre per gambe separate



1. Allentare la vite con manopola a crociera nera [1] sulla cerniera della piastra per gambe.

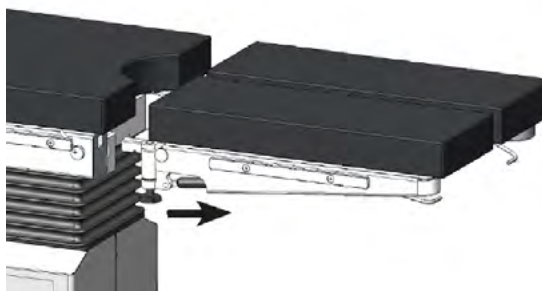


2. Ruotare la piastra per gambe nella posizione desiderata.
3. Serrare la vite con manopola a croce nera [1] sulla cerniera della piastra per gambe.

12.3.3 Rimuovere le piastre per gambe separate



1. Tenere ferma la piastra per gambe e serrare la leva di sgancio [1] sull'estremità finale del tavolo.



2. Estrarre la piastra per gambe dalle aperture quadrate sul tavolo.

12.3.4 Montare e regolare la piastra per la testa



CAUTELA

Pericolo di lesioni!

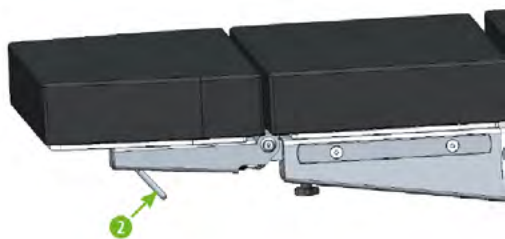
Il comando con entrambe le mani è assolutamente necessario per motivi di sicurezza, poiché, a seconda del peso corporeo del paziente, l'operatore deve applicare la propria forza fisica per la regolazione!



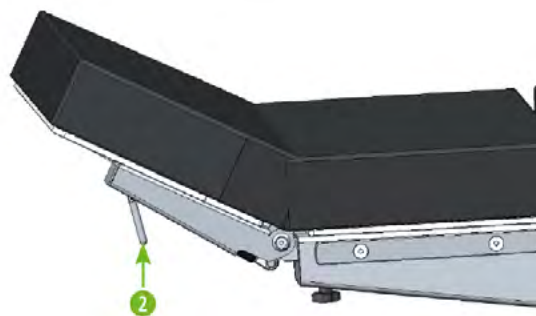
1. Inserire i due bulloni quadrati della piastra per la testa nelle aperture quadrate sul tavolo.



2. Tenere saldamente la piastra per la testa e serrare le viti con manopole a croce nere [1] su entrambe le barre del tavolo.



3. Tenere ferma la piastra per la testa e tirare verso l'alto la leva di sgancio [2] sull'estremità finale della testa.



4. Tenere ferma la piastra per la testa e tirare verso l'alto la leva di sgancio [2] sull'estremità finale della testa.
5. Rilasciare la leva di sgancio [2]. La piastra per la testa è bloccata nella posizione finale.

12.3.5 Rimuovere la piastra per la testa



1. Tenere ferma la piastra per la testa e allentare le viti con manopole a croce nere [1] su entrambe le barre del tavolo.



1. Estrarre la piastra per la testa dalle aperture quadrate sul tavolo.

13. Reimpostare il medifa 5000 dopo l'uso

1. Rimuovere gli accessori montati.
2. Pulire e disinfettare gli accessori di conseguenza. Seguire le istruzioni per l'uso degli accessori.
3. Pulire e disinfettare il medifa 5000.
4. Ricarica delle batterie al piombo-gel.

13.1 Istruzioni per la cura



CAUTELA

Pericolo di danni a persone!

- È possibile consegnare, a scopo di manutenzione o riparazione, esclusivamente dispositivi o attrezzature puliti/e e disinfettati/e!
- Sostituire le imbottiture che non soddisfano più i requisiti igienici e di protezione dalle infezioni!

ATTENZIONE

Pericolo di danni materiali dovuto a trattamento errato!

Il prodotto non è idoneo a essere sottoposto a un processo di pulizia meccanico!

Non utilizzare idropulitrici! L'elevata pressione del getto d'acqua può far giungere il liquido all'interno, attraverso fessure o fughe, danneggiando così il prodotto (corrosione).

Detergenti non idonei danneggiano la superficie!

Per il trattamento del prodotto, in generale non vanno usati disinfettanti abrasivi, contenenti acidi alogenidrici o acidi peracetici!

In caso di componenti in plastica e imbottiture, non è inoltre possibile utilizzare detergenti e disinfettanti alcolici o contenenti solventi (infiammabili)!

I detersivi per la pulizia e la disinfezione devono soddisfare le disposizioni nazionali valide per il settore medico e / o essere riportati nell'elenco della Deutsche Gesellschaft für Hygiene und Mikrobiologie / Verbund für Angewandte Hygiene e.V.

Pulire immediatamente i prodotti sporchi! La pulizia / disinfezione si limitano all'utilizzo regolare di detergenti adeguati (senza immersione!).

13.1.1 Dispositivi di protezione dell'addetto alle pulizie

Indossare sempre i dispositivi di protezione personali mentre si svolge una qualsiasi attività sul prodotto.

I dispositivi di protezione personale la proteggono da lesioni e danni alla salute.

Indossare i dispositivi di protezione individuale:

- calzature chiuse in punta
- guanti / indumenti protettivi
- protezione per gli occhi / protezione per il viso

13.1.2 Pulizia e disinfezione



PERICOLO

Pericolo di esplosione!

Non utilizzare prodotti contenenti alcol quando si utilizzano apparecchi chirurgici ad alta frequenza.

Pulizia

- Per la pulizia di parti in acciaio inossidabile e plastica, utilizzare un detergente multiuso a pH neutro o leggermente alcalino con tensioattivi come componenti attivi per la pulizia.
 - In caso di sporco intenso, utilizzare un detergente concentrato e quindi risciacquare con acqua pulita.
1. Pulire la superficie dell'apparecchio con un detergente multiuso.
 2. Per pulire il lato inferiore dell'imbottitura e le piastre imbottite, va rimossa l'imbottitura stessa.

Disinfettare



CAUTELA

Danni materiali!

Se si supera il tempo di azione del disinfettante, è possibile un danneggiamento delle superfici. Rispettare il tempo di azione indicato dal produttore del disinfettante!

- Per la disinfezione, rispettare le indicazioni di utilizzo del produttore del disinfettante!
 - A scopo di disinfezione, suggeriamo un disinfettante per superfici a base della seguente combinazione di principi attivi:
 - Aldeide
 - Composti di ammonio quaternario
 - Composti del perossido
1. Disinfettare la superficie dell'apparecchio tramite disinfezione umida. La disinfezione con detergenti multiuso o disinfettanti non elencati aumenta il rischio di contaminazione con agenti patogeni.
 2. Lasciar agire il disinfettante in base alla presenza di germi e/o batteri. A tal proposito, rispettare le indicazioni di utilizzo del produttore del disinfettante.

medifa suggerisce i disinfettanti seguenti o simili elencati da VAH(DGKH):

Disinfettante	Base di principi attivi	Produttore
Optisept	• Base di aldeide	Dr. Schumacher GmbH
Biguanid Fläche N	• Composto di ammonio quaternario	Dr. Schumacher GmbH
Kohrsolin FF	• Base di aldeide • Composto di ammonio quaternario	Bode Chemie GmbH
Meliseptol rapid	• Base alcolica • Composto di ammonio quaternario	B. Braun Medical AG
Incidin OxyWipe S	• Composto del perossido	Ecolab Deutschland GmbH



Rispettare le indicazioni del Robert Koch-Institut e le disposizioni igieniche nazionali per ambienti medici.

13.1.3 Asciugatura

Dopo la pulizia e la disinfezione, con un panno asciutto rimuovere eventuali accumuli di umidità in eccesso, ad esempio gocce sul bordo inferiore della guida standard del piano del tavolo.

13.1.4 Smaltimento

Smaltire i residui di detergente o disinfettante in modo che non creino danni, nonché ecologicamente!

14. Dati tecnici

14.1 Condizioni ambientali per esercizio, stivaggio e trasporto

Temperatura	Da - 20°C a + 50°C (stivaggio / trasporto)
	Da + 10°C a + 40°C (esercizio)
Umidità relativa dell'aria	Da 10 % a 95 % (stivaggio / trasporto)
	Da 20 % a 80 % (esercizio)
Pressione dell'aria	Da 70 kPa a 106 kPa (stivaggio / trasporto)
	Da 80 kPa a 106 kPa (esercizio)

14.2 Dimensioni, pesi e limiti di carico

Dimensione piano del tavolo	Lunghezza (con piastra per testa e per gambe): 2080 mm
	Larghezza (con guide standard): 600 mm
Altezza	Modelli 504220, 504320, 504325: da 780 mm a 1080 mm
	Modelli 505220, 505320, 505325: da 600 mm a 950 mm
Altezza imbottitura	PUR: 60 mm, SFC: 80 mm
Peso	Modello 504220 / 505220: 160 kg
	Modello 504320 / 505320: 165 kg
	Modello 504325 / 505325: 170 kg
Carico masso del tavolo	250 kg
Peso massimo consentito del paziente	200 kg
Carico su guida standard	Asse longitudinale: 70 Nm ciascuno
	Asse trasversale: 100 Nm ciascuno

14.3 Dati di allacciamento elettrico

medifa 5000

Alimentazione interna	2 batterie ricaricabili (piombo-gel) 12 V / 15 Ah
Alimentazione esterna	100 V oppure 230 V / 50 Hz - 60 Hz
Potenza assorbita	max. 300 VA
Spina di alimentazione	Specifico per il paese, cavo di collegamento da 3m
Fusibile di alimentazione	2 x 4 AT
Tipo di fusibile della batteria	FKS-30 A

Batteria per l'interruttore a infrarossi

Capacità	1200 mAh
Tensione nominale	3,7 V
Max. tensione di carica	4,2 V

Caricabatterie per interruttore a infrarossi opzionale

Potenza	6.3 W
Tensione d'ingresso	100-240 V
Frequenza	50-60 Hz
Tensione continua	4,2V DC
Corrente di ricarica	1,5 A

14.4 Intervalli di regolazione

Altezza	Modelli 504220, 504320, 504325: da 780 mm a 1080 mm
	Modelli 505220, 505320, 505325: da 600 mm a 950 mm
Spostamento longitudinale	Modelle 504325, 505325: 285 mm
Trendelenburg	da -30° a +25°
Laterale	da -20° a +20°
Giunti della piastra per le gambe	da -90° a +30°
Regolazione dello schienale	Modelli: 504320, 504325, 505320, 505325: da -40° a +70°
	Modelli: 504220, 505220: da -40° a +75°

14.5 Classificazione

Dispositivo medico classe	I
Classe di protezione	I
Grado di protezione contro la scossa elettrica	Tipo B secondo IEC 60601-1
Grado di protezione contro l'infiltrazione di acqua e corpi estranei	IP X4 (protezione dagli spruzzi d'acqua)
Modalità di esercizio	Funzionamento continuo con carico costante (DBAB) 1 minuto di esecuzione della funzione è seguito da 9 minuti di pausa senza funzione.

14.6 Avvertenze EMC

Ambiente operativo previsto

- Strutture sanitarie professionali

Nota: le caratteristiche di questo apparecchio, determinate dalle emissioni, ne consentono l'utilizzo in ambito industriale e ospedaliero. Se utilizzato in ambienti residenziali, questo dispositivo potrebbe non offrire una protezione adeguata dei servizi radio. In tal caso, l'utilizzatore deve adottare misure correttive, quali il riposizionamento o il riallineamento dell'apparecchio.

Caratteristiche principali del medifa 5000:

- Il medifa 5000 non deve eseguire movimenti involontari sotto l'effetto di interferenze.



AVVERTENZA

Compromissione da radiazione elettromagnetica!

- Il dispositivo medico non può essere utilizzato direttamente accanto ad altri dispositivi. Se necessario, il dispositivo deve essere esaminato per verificarne il corretto funzionamento nella disposizione configurata.
- L'uso di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati da medifa per questo dispositivo può causare un aumento delle emissioni elettromagnetiche o una riduzione dell'immunità elettromagnetica del dispositivo e generare un funzionamento errato.
- Le apparecchiature di comunicazione RF portatili (radio) (compresi i loro accessori come il cavo dell'antenna e antenne esterne) non devono essere utilizzate a una distanza inferiore di 30 cm (o 12 pollici) dalla medifa 5000.

15. Consegna, disimballaggio e collocazione

15.1 Consegna

La consegna del medifa 5000 avviene su un pallet in una scatola di cartone. Le parti / gli accessori ordinati sono imballati singolarmente sul pallet o sono forniti già collegati al medifa 5000.

Dimensione dell'imballaggio

Lunghezza	1200 mm
-----------	---------

Larghezza	800 mm
-----------	--------

Altezza	1050 mm
---------	---------

Peso	Modello 504220 / 505220: 160 kg
------	---------------------------------

Modello 504320 / 505320: 165 kg

Modello 504325 / 505325: 170 kg

Imballaggio	30 kg
-------------	-------

Più il peso della dotazione aggiuntiva e degli accessori.

ATTENZIONE

Pericolo di danni materiali

La confezione non è resistente alle intemperie! Osservare le istruzioni per lo stoccaggio.

15.2 Disimballaggio e collocazione



CAUTELA

Pericolo di danni a persone dovuto al ribaltamento di medifa 5000!

- Non spostare il medifa 5000 oltre il bordo del pallet!
- Spostare con cautela il medifa 5000 dal pallet con almeno 2 persone e collocarlo su una postazione piana!

ATTENZIONE

Rischio di danni materiali all'elettronica a causa della condensa!

Durante il trasporto esiste il rischio di formazione di condensa che può danneggiare i componenti elettronici. Dopo la consegna del medifa 5000 e prima di accenderlo o collegarlo a una fonte di alimentazione esterna, è necessario attendere un certo periodo di tempo (si consiglia di attendere almeno 12 ore). Collocare il medifa 5000 in un ambiente con la stessa temperatura e umidità relativa della stanza in cui viene utilizzato.

Per il disimballaggio e la collocazione è necessario rispettare la seguente sequenza:

1. Disimballare il medifa 5000 in un locale con pavimento piano e spazio libero sufficiente per la rimozione dal pallet.
2. Posizionare il pallet in modo che sia disponibile una superficie di circa 1,5 x 4 m.
3. Aprire lo scatolone dall'alto.
4. Allentare il fissaggio dello scatolone nella parte inferiore del pallet.
5. Estrarre lo scatolone verso l'alto.
6. Prelevare il contenuto della confezione.
7. Rimuovere le cinghie di serraggio e i cunei in legno di sicurezza.
8. Lasciare il medifa 5000 spento e scollegato dalla rete elettrica per almeno 12 ore, in modo da far evaporare completamente l'eventuale condensa formatasi durante il trasporto.
9. Accendere il medifa 5000 tramite l'interruttore principale.
10. Quindi accendere la tastiera a colonna o l'interruttore manuale.
11. Rilasciare il freno del medifa 5000.
12. Spingere via il medifa 5000 dal pallet di trasporto.
13. Frenare il medifa 5000.
14. Smaltire il pallet e il materiale di imballaggio nel rispetto dell'ambiente!
15. Caricare completamente le batterie del medifa 5000.
16. Spegnerlo il medifa 5000 con l'interruttore principale.

16. Elenco accessori

Denominazione del prodotto	Codice articolo	Massa (kg)	Carico consentito (kg)
Piastra per la testa	61144	4.2	16
Piastra per la testa	61146	5.2	16
Piastra per la testa piccola	61143	3.2	16
Ponte	61655	-	-
Piastra dello schienale in tre parti	61385	10.6	80
Estensione zona bacino	61125	10	80
Piastra per gambe monopezzo	61625	16	80
Piastra per gambe divise	61615	20	40 per piastra per gambe
Piastra per gambe doppie separate	61660	20	40 per piastra per gambe
Piano di distensione in carbonio	61690	8	50
Piastra per gambe transfer	61635	2.5	20
Piastra chirurgica pediatrica	61633	12	80
Segmenti di espansione	61355	2.5	10
Interruttore a pedale	604060	2.4	-
Interruttore a infrarossi	604070	0,5	-
cursore a cassetta	61640	3	-
Set di lavaggio	61120	0.3	-
Imbottitura	5000SF	0,3	-
Dispositivo di estensione con supporti articolati	63000_1	60	250
Dispositivo di estensione stand-alone	63000_1	60	136
Morsetti di fissaggio	61511	0.8	-
Morsetti di fissaggio	61512	1	-
Morsetti di fissaggio	61551	0.2	-
Morsetti di fissaggio	61552	0.2	-
Morsetti di fissaggio	61553	0.2	-
Morsetti di fissaggio	61554	1	-
Fermabraccia	61755	0.2	10
Staffa per anestesia	61750	2.6	10
Arco flessibile per anestesia	61751	2	-
Supporto per tubo flessibile	61752	0.3	-
Asta per infusione	61800	1.8	1,5 per gancio
Asta per infusione girevole	61805	2	1,5 per gancio
Tavolo portastrumenti	61410	3	10
Prolunga della guida	61560	1	-
Maniglie di spinta a mano	61571	1.6	-
Supporto laterale	61341	2.6	-
Supporto spalle	61351	3.5	-
Doppio supporto laterale	61362	2.4	-
Supporto	61361	2.6	-
Supporto corpo	61361_1	0.3	-

Denominazione del prodotto	Codice articolo	Massa (kg)	Carico consentito (kg)
Supporto del corpo	61361_2	0.5	-
Supporto del corpo	61361_3	0.5	-
Supporto del corpo	61361_4	1.5	-
Braccio articolato	61365	2.5	-
Braccio articolato	61367	4	-
Vassoio portastrumenti	91611	3.8	-
Vassoio portastrumenti	91612	3.5	-
Vaschetta con scarico e tubo flessibile	91613	4	-
Adattatore universale	61100	3	-
Calotta testa	61114_1	3.6	10
Calotta testa	61114_2	3.6	10
Calotta testa	61114_3	3.6	10
Poggiatesta	61395	3.4	10
Braccio articolato	61117	2.6	10
Poggiatesta	61117_2	0.5	10
Calotta testa	61117_3	0.5	10
Calotta testa	61117_5	1.5	10
Bracciolo	61211	3.4	15
Bracciolo intraoperatorio	61216	3.6	10
Bracciolo	61217	3.7	10
Bracciolo	61222	4.8	15
Bracciolo	61223	4	15
Bracciolo	61220	5.2	20
Bracciolo	61225	5	8
Bracciolo	61212	7	8
Binario per posizionamento braccio	71345	2	10
Bracciolo Beach Chair	61227	4	8
Supporto laterale/bracciolo	61092	3	15
Imbottitura	56031	-	-
Fermamano	61400	0.2	-
Supporto gambe secondo Goepel	61700	5.8	15 per piastra per gambe
Supporto gambe secondo Goepel Comfort	81705	8.2	15 per piastra per gambe
Supporti per gomiti	61780	4.6	10 per piastra per gambe
Fissaggio gamba	61760	1.6	-
Fissaggio coscia	61770	1.6	-
Unità di supporto rettale	61632	17	150
Rullo per rettoscopia	61315	6.3	-
Supporto per interno ginocchia	61630	6.8	80
Pedane	61636	7	20
Portascarpe di estensione per adulti	61010	0.8	-

Denominazione del prodotto	Codice articolo	Massa (kg)	Carico consentito (kg)
Portascarpe di estensione per bambini	61020	0.2	-
Perno di controtrazione per coscia	63025_1	1.8	-
Perno di controtrazione per gamba	63045	4.8	-
Parte del bacino in gesso	63030	4	-
Gruccia „Kirschner”	63060	0.8	-
Supporto per gambe	63026	3	15
Piastra trasferimento gamba	63070_2	6	20 per piastra per gamba
Dispositivo di estensione del braccio	62050	2	10
Fermamano Weinberger	62055	0.4	-
Cintura per corpo e gambe	61405	0.2	-
Fermagamba	61406	0.2	-
Cintura per gambe	61407	1.5	-
Supporto braccio	61226	2	15
Tavolo per chirurgia braccia e mani	61231	7.5	15
Tavolo per chirurgia braccia e mani	61232	9	20
Rullo per menisco	61330	1.5	-
Sistema di supporto gambe per artroscopia	61328	4	30
Unità di supporto ginocchio	61327	16	30
Cuscino operatorio per dischi intervertebrali	61900	-	-

17. In caso di inutilizzo per un periodo prolungato

Quando non viene utilizzato, spegnere il medifa 5000 dall'interruttore principale.

Se il medifa 5000 non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato, le batterie potrebbero non essere più completamente cariche. Per evitare difetti o guasti, le batterie devono essere caricate ogni mese, anche se il medifa 5000 non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato.

Pulire e disinfettare il medifa 5000 prima di periodi di inutilizzo prolungati.

Coprire le imbottiture o avvolgere il medifa 5000 in una pellicola, che deve essere permeabile all'aria. Il medifa 5000 deve essere conservato in un luogo asciutto.

18. Smaltimento

Il medifa 5000, gli accessori e gli imballaggi devono essere riciclati nel rispetto dell'ambiente.

Lo smaltimento anche di singole parti deve avvenire fundamentalmente nel rispetto dell'ambiente, vale a dire secondo le disposizioni di legge vigenti!

Per uno smaltimento corretto dei rifiuti di apparecchiature, rivolgersi al servizio di assistenza tecnica di medifa, al rivenditore locale o all'autorità nazionale competente.

L'azienda medifa ritira gli apparecchi usati, i prodotti difettosi o non più utilizzati. Per informazioni esaustive a riguardo, si prega di contattare il servizio di assistenza tecnica di medifa.

Quando un medifa 5000 viene messo fuori servizio, le batterie al piombo-gel devono essere rimosse dal medifa 5000 da un tecnico dell'assistenza medifa o da una persona autorizzata da medifa.

Inviare le batterie rimosse e inutilizzabili in un imballaggio adeguato al Servizio clienti tecnico di medifa.

medifa

Member of REINSBERG® GROUP

Made in Germany



medifa GmbH

Industriestraße 5
57413 Finnentrop
Germany

fon +49 2721 7177-0

fax +49 2721 7177-255

info@medifa.com